

SIGMA

Bakery Pastry Pizza equipment

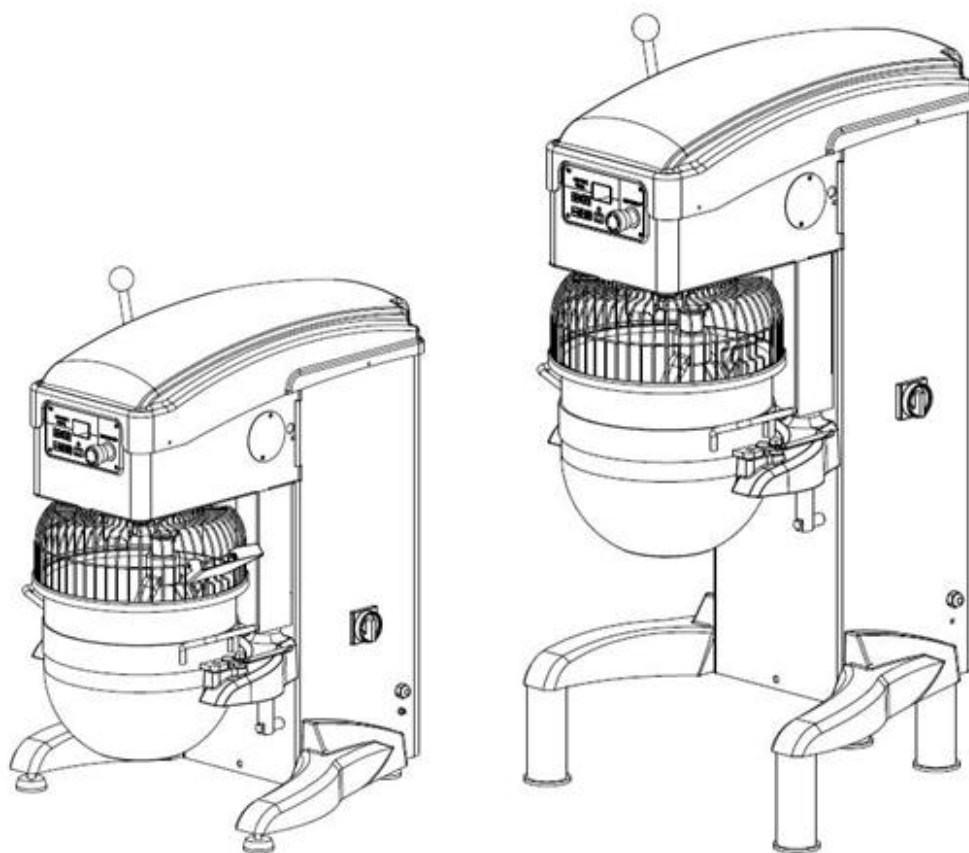
Via Artigianato 85 – 25030 Torbole Casaglia.
(BRESCIA) – ITALY – Тел. 030 265 04 88 – Fax 030 265 01 43

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

ПЛАНЕТАРНАЯ ТЕСТОМЕСИЛЬНАЯ МАШИНА С ЭЛЕКТРОННЫМ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕМ СКОРОСТЕЙ

CHN 20-20H-30

Перевод оригинальных инструкций

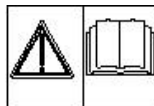


Дата выпуска 10/07/2015

1. Общая информация	4
1.1. Предисловие	4
2. Содержание декларации соответствия	5
3. Условия гарантии	6
3.1. Действие	6
3.2. Метод предоставления гарантии	6
3.3. Части, подверженные износу	6
4. Общие правила техники безопасности	7
4.1. Правила работы.	7
4.2. Обучение и подготовка персонала для эксплуатации машины	8
5. Приспособления, обеспечиваемые клиентом:	9
5.1. Инструкции по заказу запасных частей.	9
6. процедуры и методы надежной работы.....	10
6.1. Риски для оператора.....	10
6.2. Остаточные риски.....	12
7. Организация руководства и метод консультации	13
7.1. Глоссарий.....	13
8. Описание машины	14
9. идентификация машины	15
9.1. Основные компоненты	15
10. Технические данные и характеристики.....	16
10.1. Единицы измерения	16
10.1.1. Технические данные	16
10.1.2. Размеры	16
10.1.3. Упаковка	17
10.2. Панель управления	18
10.3. Типы привода, двигателей.	20
10.4. Хранение и сохранение машины	20
10.4.1. Хранение упакованной машины:	20
10.4.2. Хранение распакованной машины.	21
10.4.3. Хранение машины	21
10.5. Типы и характеристики продукта и материалов	21
10.6. Тип и характеристики выбросов машины	21
11. Транспортировка и установка	23
11.1. Перевозка и погрузочно-разгрузочные работы	23
11.1.1. Машина на поддоне	23
11.1.2. Машина без поддона	23
11.2. Описание операций настройки и первого запуска	24
11.2.1. Установка	24
11.2.2. Подключение к электролинии	25
12. Применяемые средства безопасности.	26
13. Инструкции по эксплуатации и рабочей нагрузке	27
13.1. Carico di lavoro	28
14. Операции по замене и/или техобслуживанию, запланированные по времени.....	30
14.1. Главный выключатель	30
14.2. Главный выключатель	30
14.3. Контур остановки и предохранительный микровыключатель решетки.....	31
14.4. Проверка системы	31
14.5. Плановое техническое обслуживание.....	31

14.5.1. Натяжение ремней и цепей	33
14.5.2. Как натянуть ремни и цепи	34
14.6. Внеплановое техобслуживание	35
14.6.1. Sostituzione del microinterruttore del sollevamento vasca CHEF 20	36
14.6.2. Sostituzione del microinterruttore del sollevamento vasca CHEF 30	36
14.6.3. Sostituzione del raschiatore (optional)	37
14.7. Manutenzione elettrica	37
14.8. Очистка машины	37
15. Диагностика и поиск неисправностей или аварий	39
15.1. Блокировка оборудования и необходимые действия	39
16. Детализовочная схема машины.....	40
16.1. Детализовочная схема картеров	46
17. Рекомендуемые запчасти	47
17.1. Рекомендуемые запчасти	47
17.2. Рекомендуемые запчасти электрических элементов	47
18. Электросхема	48
19. Демонтаж и утилизация.....	50
19.1. Обязательства по уведомлению пользователей	50

1. Общая информация



Данное руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию содержит инструкции, необходимые для транспортировки, ввода в эксплуатацию, эксплуатации и технического обслуживания машины. К нему следует обращаться перед выполнением любой из этих операций.

Помимо наладчиков руководство следует прочитать также операторам, уполномоченным на управление машины, так как они должны правильно выполнять все действия, входящие в их компетенцию.

Руководство является неотъемлемой частью машины и должно храниться в подходящем месте, чтобы сохранить его целостность для возможности последующего обращения к нему на протяжении всего срока службы машины.

В случае утраты или порчи запросить копию у производителя, четко указав все данные идентификации машины (год выпуска, модель, серийный номер).

В этом руководстве все ссылки и/или информация о:

- маркировке CE;
- декларации/ях CE соответствия;
- декларации/ях о соответствии частично завершённого механизма;
- директивах и правилах, выпущенных институциональными органами Европейского Союза (Парламентом, Советом, Комиссией и т.д.) и соответствующих актах о введении в действие государств-членов ЕС;
- гармонизированных европейских стандартах,

должны считаться действительными исключительно для машин, предназначенных для размещения на рынке Европейского Союза, или для которых соблюдение законов, директив и т.п., выпущенных Европейским Союзом, было специально запрошено клиентом и официально принято SIGMA SRL.

Для всех машин, которые не предназначены для рынка Европейского сообщества, за исключением упомянутых выше, эти ссылки и указания не имеют никакого смысла и значения. В главе взрыв схем имеются ссылки на редукторы, использующиеся только в странах за пределами ЕС.

1.1. Предисловие

Данное руководство предназначено для тех, кто должен выполнять установку, эксплуатацию и техническое обслуживание рассматриваемого оборудования, так, чтобы можно было наилучшим образом использовать характеристики продукта.

Важно бережно хранить это руководство, оно также должно сопровождать машину при всех возможных перемещениях, включая смену владельца, с целью возможного обращения при необходимости и поиска информации, необходимой для работы в условиях безопасности.

Изготовитель не берет на себя обязательство уведомлять о возможных последующих изменениях продукта.



Также, согласно закону, он оставляет за собой право на настоящий документ и запрещает его фальсификацию, воспроизведение и передачу третьим лицам без своего разрешения.

Для того, чтобы выделить некоторые части текста, использованы символы:

КВАЛИФИКАЦИЯ ПЕРСОНАЛА: символы, используемые для указания конкретного навыка, необходимого для выполнения операции (более подробно будет рассмотрена в главе ГЛОССАРИЙ).



ВНИМАНИЕ: указывает опасные ситуации, при которых следует уделять особое внимание



2. Содержание декларации соответствия

Нижеподписавшийся производитель:

SIGMA SRL
VIA ARTIGIANATO, 85
25030 TORBOLE CASAGLIA (Bs), Italy
Номер плательщика НДС: 03121980175

В лице г-жи Орнеллы Сальвадори в качестве Председателя;

ЗАЯВЛЯЕТ

что машина: ПЛАНЕТАРНАЯ ТЕСТОМЕСИЛЬНАЯ МАШИНА CHR 20-20H-30

Год изготовления:

соответствует соответствующим положениям:

- Директива 2006/42/CE Европейского Парламента и Совета Европы от 17 Мая 2006 г., касаемо машинного оборудования, вносящая изменения в директиву 95/16/CE (реализованная правительством Италии посредством Законодат. декрета 27/11/2010, п.17);

-Директива 2004/108/CE Европейского Парламента и Совета Европы от 15 декабря 2004 г. о сближении законов государств-членов в отношении электромагнитной совместимости и отменяющая Директиву 89/336/CEE;

-Регламент (CE) N. 1935/2004 Европейского Парламента и Совета Европы от 27 октября 2004 г. о материалах и изделиях, предназначенных для контакта с продуктами питания и отменяющий директивы 80/590/CEE и 89/109/CEE

-Регламент (UE) N. 1183/2012 Комиссии от 30 ноября 2012 г., который вносит изменения и корректирует регламент (UE) № 10/2011 о материалах и предметах из пластмассы, предназначенных для контакта с продуктами питания;

-Регламент (CE) N. 2023/2006 Комиссии от 22 декабря 2006 о стандартах производства материалов и изделий, предназначенных для контакта с пищевыми продуктами;

-Декрет Министерства Здравоохранения № 76 от 18 апреля 2007 года, положение о контроле гигиены материалов и объектов из алюминия и алюминиевых сплавов, предназначенных для контакта с пищевыми продуктами;

Председатель
Ornella Salvadori

3. Условия гарантии

3.1. Действие

Гарантия начинает действовать с даты отгрузки и длится двенадцать месяцев, если:

- Машина не была повреждена при транспортировке и установлена, введена в эксплуатацию, используется и проходит техническое обслуживание в порядке, установленном данным руководством.
- Целостность машины не была нарушена, не выполнялись не предусмотренные изменения или установка инструментов.
- Машина не претерпела изменений или ремонтов, проведенных заказчиком или третьей стороной несоответствующим образом или без предварительного согласия поставщика.

Следующие условия представляют собой неправильное использование машины:

- Загрузка сверх допустимой или использование неподходящих ингредиентов.
- Очистка с помощью непригодных инструментов, которые могут поцарапать ванну, повредить машину или окраску и пластмассовые компоненты.
- Использование машины в непригодной среде.

3.2. Метод предоставления гарантии

Заказчик, в случае обнаружения дефектов машины, должен немедленно уведомить поставщика, который своевременно проведет анализ несоответствия и договориться с заказчиком о необходимых мерах.

Заказчик должен предоставить необходимое время и возможность, после соглашения с поставщиком, для внесения изменений, улучшений, ремонта или поставки запасных частей по гарантии, которые поставщик посчитает необходимыми по своему усмотрению, в обратном случае поставщик освобождается от обязательств.

3.3. Части, подверженные износу

Некоторые компоненты предназначены для значительно более длительного срока службы, чем при нормальном использовании машины в течение гарантийного периода. Отказ или неисправность этих частей зависит от использования, поэтому они считаются частями, подверженными нормальному износу, и гарантия на них не распространяется, за исключением выявления явных дефектов детали или оборудования.

Частями, подверженными износу, считаются ремни трансмиссии, цепь и подшипники.

4. Общие правила техники безопасности

Безопасная и систематическая эксплуатация машины зависит от соблюдения правил поведения и стандартов, перечисленных ниже.

4.1. Правила работы.

- Персонал должен быть в хорошем физическом и психическом состоянии, должным образом подготовлен к использованию смесительной машины посредством прочтения данной публикации.
- Разрешается исключительно профессиональное использование машины в местах, куда запрещен публичный доступ, доступ неуполномоченным или несовершеннолетним лицам, а также всем, кто не имеет специального разрешения.
- Запрещается использовать машину: для операций и/или с различными продуктами, отличными от указанных; если подключение к сервисным службам с места размещения не выполнены, как описано в данном руководстве; в местах с риском пожара и/или взрыва, и вытекающих из этого несчастных случаев, с высокой влажностью или мокрых, с избытком паров воды, паров масла, пыли, с наличием коррозионных веществ /газов, неблагоприятных погодных условий; в непосредственной близости от свободного пламени, зон проекции искр и источников тепла; в условиях аномальной вибрации или ударов.
- Ответственный за безопасность и/или работодатель, и/или владелец компании, при выборе человека, который будет уполномочен использовать машину (человек, пригодный для работы в соответствии с действующим законодательством), должен проверить его навыки и обеспечить его обучение посредством прочтения данного руководства с целью обеспечить всестороннее знание машины и правила поведения, применяемые при её эксплуатации.
- Пространство вокруг машины должно быть освещено, освобождено от препятствий и очищено. Оставить вокруг машины примерно 1000 мм.
- Персонал, назначенный на управление, очистку и техобслуживание машины, должен пользоваться предписанными СИЗ (средствами индивидуальной защиты): перчатки, обувь с защищенным носком, очки, маски и каска.
- Не надевать свисающую или распахнутую одежду (галстуки, порванную одежду, расстегнутые куртки и пр.)
- Во время технического обслуживания и очистки оператор должен разомкнуть главный выключатель (OFF) и обезопасить систему (например, вынуть вилку и оставить её на видном месте).
- Во время работы никогда не оставлять машину без присмотра, уделять внимание странным шумам и поведению и держаться подальше от вращающихся частей. Никогда не открывать защитные ограждения, пока машина полностью не остановилась.
- По завершении работы полностью опустошить машину, разомкнуть главный выключатель (OFF), отключить электропитание, вынув штепсель и оставив на видном месте, обезопасить и очистить водой.
-

Машина оснащена некоторыми устройствами, которые защищают её работу и обеспечивают безопасность оператора, их нельзя удалять и изменять, и они должны подвергаться периодическим проверкам на исправность.

- Главный выключатель: отключает питание машины для выполнения безопасного обслуживания.
- Термовыключатель: отключает питание в случае перегрева электродвигателя, который приводит в движение спираль.
- Неподвижные ограждения: все картеры и защитные ограждения, закрепленные винтами или механическими замками, которые можно удалить только для выполнения технического обслуживания квалифицированным персоналом и в установленном порядке. По окончании работ необходимо сразу установить их на место.
- Подвижные ограждения: подвижные ограждения, если правильно закрыты, позволяют использовать машину.

В случае несоблюдения этих условий, работа невозможна.

4.2. Обучение и подготовка персонала для эксплуатации машины

Как неоднократно упоминалось в этом руководстве, работодатель должен предоставить работникам необходимую информацию и провести обучение на практике (подготовка) тому, как правильно и в условиях безопасности использовать машину (должны быть простыми и понятными в связи с проницательностью, которую можно ожидать, в разумных пределах, от заинтересованных лиц).

В следующей таблице содержится минимальный перечень аргументов, по которым должна быть предоставлена информация, обучение и подготовка кадров; для ясности даются следующие определения:

информация: передача новостей, знаний и т.д ..., без проверки усвоения;

обучение: передача новостей, знаний и т.д..., на специальные и конкретные темы, с проверкой понимания рассмотренных аргументов, но без практической демонстрации;

подготовка: передача новостей, знаний и т.д..., с практической демонстрацией применения конкретных и особенных аргументов, с проверкой понимания посредством применения некоторых из рассмотренных практических случаев.

Аргументы	Информация	Обучение	Подготовка	Глава
Опасность, свойственная машине, и соответствующие риски. Использование СИЗ. Пределы и назначение машины. Правильное и/или запрещенное использование.	X	X	X	4
Процедуры и методы надежной работы	X	X		6
Знаки безопасности	X	X		6.1
Остаточные риски и соответствующие меры по их ограничению	X	X		6.2
Организация руководства и метод консультации	X	X		7
Описание машины	X			8
Описание панели управления	X	X		10.2
Хранение и сохранение машины	X			10.4
Шум, издаваемый машиной	X			10.6
Транспортировка и перемещение машины	X		X	11.1
Описание операций настройки и первого запуска	X	X		11.2
Применяемые средства безопасности.	X	X	X	12
Инструкции по эксплуатации и загрузке ингредиентов (использование машины и как вводить ингредиенты)	X	X	X	13
Операции замены и/или своевременного техобслуживания (плановое и внеплановое)		X	X	14
Manutenzione elettrica	X	X		14.6
Очистка машины		X	X	14.6
Диагностика и поиск неисправностей и/или аварий	X			15

5. Приспособления, обеспечиваемые клиентом:

Условия окружающей среды участка, где установлена машина, должны иметь следующие характеристики:

- Отсутствие влаги.
- Наличие гидро- и теплоисточников на соответствующем расстоянии.
- Подходящая вентиляция и освещение в соответствии со стандартами гигиены и безопасности, предусмотренными действующим законодательством. Пол должен быть ровным и компактным, чтобы способствовать тщательной очистке.
- Не должны быть размещены в непосредственной близости от машины препятствия любого рода, которые могут повлиять на нормальную работу машины и вентиляцию (оставить свободным вокруг машины место в радиусе примерно 1000 мм).
- По прибытии машины убедиться в её целостности. О любом ущербе, причиненном во время транспортировки или доставки, необходимо немедленно сообщить.
- Убедиться, что напряжение питания соответствует напряжению питания машины: проверить табличку, прикрепленную на машине, и электрическую схему (глава 18). Подключение к линии ДОЛЖНО быть выполнено с помощью розетки, согласно стандарту ЕС, оснащенной тремя клапанами, соответствующими количеству тока, потребляемого во время работы машины.



Электрическая сеть должна быть оборудована автоматическим дифференциальным выключателем с соответствующими характеристиками для этой машины, в котором расстояние между контактами составляет не менее 3 мм. В частности, необходима система заземления, соответствующая действующим стандартам.



Проверить, что напряжение питания и частота системы совместимы с системой, со значениями, указанными как в технических характеристиках, так и на заводской табличке.

5.1. Инструкции по заказу запасных частей.

Компания **SIGMA S.r.l.**, оставляет за собой право вносить любые изменения, которые сочтет целесообразными, в свои модели машин.

Поэтому всегда необходимо указывать:

- Тип машины
- Год изготовления
- Позиция
- Описание
- Серийный номер
- Желаемое количество запрашиваемых деталей.

Направить запрос по адресу:

Sigma S.r.l.

via Artigianato 85,

25030 Torbole Casaglia (BS) Italy

Тел. (030) 265 88 - Факс (030) 265 43

www.sigmasrl.info - Email: info@sigmasrl.info

6. процедуры и методы надежной работы



ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ МАШИНЫ

Для того, чтобы предотвратить опасные условия и/или травмы, вызванные электрическим током, механическими органами, пожаром или гигиеническими условиями, необходимо соблюдать следующие меры безопасности:

- Содержать в порядке личное рабочее место. Беспорядок может стать причиной несчастных случаев и опасных ситуаций.
- Оценить условия окружающей среды. Не использовать и не оставлять машину во влажном или мокром помещении с недостаточным освещением, в непосредственной близости от легковоспламеняющихся жидкостей или газов.
- Держать вдали от детей и посторонних лиц. Не позволять им приближаться к машинам или рабочему месту.
- Использовать машину в пределах её характеристик, указанных на заводской табличке, и только по назначению. Без перегрузки она будет работать лучше и надежнее.
- Одеваться соответствующим образом. Не надевать свободную одежду или аксессуары, которые могут быть захвачены подвижными органами. Использовать обувь с защищенным носком и нескользящей подошвой. По гигиеническим соображениям, а также в целях обеспечения безопасности, длинные волосы должны быть собраны, и необходимо использовать перчатки для рук.
- Защитить шнур питания. Не тянуть за кабель, чтобы вынуть штепсель из розетки. Кабель не должен испытывать воздействие высоких температур, избегать его контакта с острыми и режущими краями, водой, растворителями.
- Избегать ненадежных положений. Найти наилучшее положение, чтобы обеспечить больше баланса.
- Всегда уделять максимальное внимание.
- Вынимать штепсель из розетки после каждого использования и перед очисткой, техобслуживанием или перемещением машины, и оставлять его на видном месте.
- Не использовать удлинительные кабели на открытом воздухе.
- Проверить, что машина не повреждена. Перед тем как использовать машину внимательно проверить эффективность устройств безопасности. Проверить, что: движущиеся части заблокированы, что нет поврежденных частей, все детали надежно монтированы, и все условия, которые могут повлиять на бесперебойное функционирование машины являются оптимальными. (См. главу 14)
- Доверить ремонт машины квалифицированному персоналу. Ремонт должен осуществляться только квалифицированным персоналом с использованием оригинальных запчастей.

НЕСОБЛЮДЕНИЕ ЭТИХ ПРЕДПИСАНИЕ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СОЗДАНИЮ ОПАСНЫХ СИТУАЦИЙ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ.

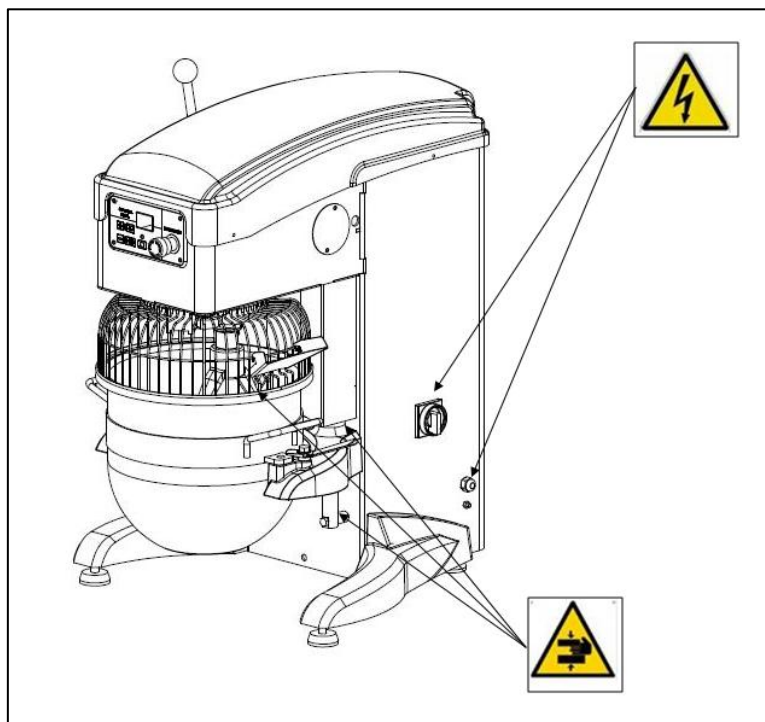
6.1. Риски для оператора



Pericolo di schiacciamento: è presente tra l'arco di sollevamento e palo guida scorrimento, tra vasca e riparo, durante la fase di sollevamento / discesa vasca.



Pericolo di fulminazione: la macchina non deve funzionare senza un'adeguata messa a terra, e va collegata ad un impianto costruito secondo le norme costruttive vigenti nel paese di installazione.



Обязательство заземления.



Запрещено очищать и смазывать движущиеся органы.



Запрещено удалять ограждения и устройства безопасности

ВНИМАНИЕ!

Во время работы использовать предусмотренные СИЗ.

Всегда выполнять тщательную очистку машины после использования.

Не снимать защитные устройства и защитный кожух.

Не вставлять никакие предметы через решетку во время движения органов машины.

Перед выполнением любого действия подождать до полной остановки машины.



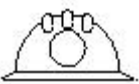
6.2. Остаточные риски

I rischi residui, valutati molto bassi e accettabili, sono sostanzialmente i seguenti:

- **schiacciamento tra vasca in salita e riparo vasca o altre parti fisse e tra vasca in discesa e pavimento o altre parti fisse:** e ragionevole presumere che il rischio in oggetto possa sussistere solo per le macchine dotate di motore di sollevamento/discesa bacinella qualora ad esempio una persona ponesse una mano tra vasca in salita e riparo o altre parti fisse, un piede sotto una vasca carrellata in discesa, una mano o un piede tra vasca in discesa e carrello di supporto o altre parti, e chi sta azionando il corrispondente comando ad azione mantenuta (uomo presente) non se ne avvedesse; nel caso di macchine con movimento di salita e discesa vasca mediante leva manuale il rischio in oggetto, per altro molto basso in quanto si presume che l'operatore presti attenzione a ciò che sta facendo, dipende esclusivamente dalla diligenza dell'operatore che esegue la manovra
- **schiacciamento, cesoiamento, trascinamento, urto in caso di contatto con l'utensile o il raschiatore in movimento:** il rischio potrebbe sussistere qualora una persona protendesse la mano verso l'utensile attraverso la luce tra riparo e bacinella senza far intervenire il dispositivo di sicurezza associato, oppure, dopo l'intervento del dispositivo, cercasse di raggiungere l'utensile entro il tempo di arresto della stessa (la UNI EN 454 prescrive un tempo massimo di arresto pari a 4 secondi).
- **rischio per la salute** per inalazione di polvere di farina, per non adeguata pulizia della macchina
- **rischio di lesioni muscolo-scheletriche** dovuto per lo più a movimentazione manuale di contenitori (sacchi di farina, secchi d'acqua, ecc), blocchi di impasto, la bacinella stessa, ecc., e, quindi, a fattori di per se non dipendenti dalla macchina stessa

7. Организация руководства и метод консультации

7.1. Глоссарий

Символ	Описание	Характеристики
	ОПЕРАТОР	Человек, обученный управлению машиной, её регулировке и программированию, знающий устройства безопасности и защиты, возможные рабочие циклы и ингредиенты, которые необходимо использовать в пределах максимально допустимых значений, который прочитал руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию.
	НАЛАДЧИК-ЭЛЕКТРИК	Человек, находящийся в хорошем состоянии здоровья, который по профессии, назначению и/или опыту квалифицирован на выполнение функций наладчика-электрика, и который прочитал руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию.
	НАЛАДЧИК-МЕХАНИК	Человек, находящийся в хорошем состоянии здоровья, который по профессии, назначению и/или опыту квалифицирован на выполнение функций наладчика-механика, и который прочитал руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию.
	ГРУЗЧИК/ОПЕРАТОР ПОГРУЗОЧНОГО ОБОРУДОВАНИЯ	Человек, находящийся в хорошем состоянии здоровья, который по профессии, назначению и/или опыту квалифицирован на перемещение грузов, и который прочитал руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию.
	ТЕХПОМОЩЬ Тел.+39030.265.04.88 Факс+39030.265.10.82 www.sigmasrl.info Email: info@sigmasrl.info	Запросы обновления руководства. Предоставление информации по телефону о работе, вводе в эксплуатацию и поломках оборудования. Запросы запчастей, ремонт продукта, осмотр системы, вмешательства на месте. Обучающие курсы
	ВНИМАНИЕ	Этот тип сигнализации призывает уделять особое внимание при выполнении указанных операций. Несоблюдение может привести к травмированию людей или повреждению машины.

8. Описание машины

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ОПИСАНИЕ МАШИНЫ:

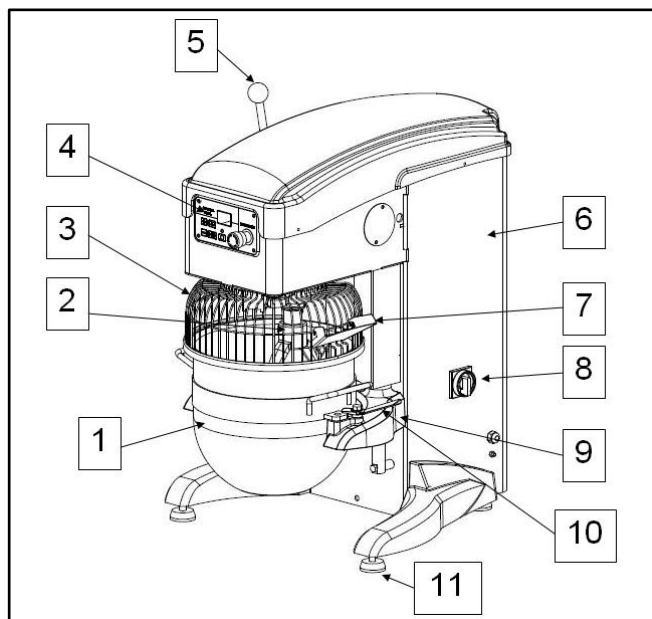
Le impastatrici planetarie della serie CHR "CHEF" sono macchine concepite, per uso esclusivamente professionale, per amalgamare paste alimentari per pasticceria. Spinte da un motore di elevata potenza utilizzano un variatore elettronico a sei velocità del planetario ed una proporzionale velocità dell'utensile. La macchina è costruita per lavorare, sbattere, montare ed impastare paste alimentari costituite da farina, acqua, lievito, sale, burro o margarina, uova, zucchero, panna, purea ed additivi purché consentiti dalla legge e dalle norme igieniche.

Non è assolutamente consentito l'utilizzo di ingredienti resi duri dal congelamento od altro.

Come specificato sopra, le macchine sono per uso esclusivamente professionale, da parte di personale formato, addestrato e autorizzato.

È vietato qualsiasi altro uso, e per esigenze e specifiche particolari devo essere esaminate dalla DITTA VENDITRICE su richiesta.

La macchina, caricata con gli ingredienti nell'ordine e nelle quantità massime più avanti descritte, è avviata tramite il pannello comandi, quindi gli utensili ruotando amalgamano gli ingredienti. Per svuotare la vasca è necessario arrestare la macchina premendo il pulsante stop, ruotare il riparo mobile, abbassare la vasca tramite l'apposita leva, liberare l'attrezzo dal perno di aggancio e liberare la vasca dalle maniglie. A questo punto la vasca può essere tolta e l'impasto rovesciato, l'operazione può essere facilitata dall'utilizzo di una spatola (in plastica per non graffiare la vasca).



1) VASCA: recipiente in cui vengono immessi i vari ingredienti da amalgamare;

2) UTENSILI (SPIRALE, PALA E FRUSTA): utensili che servono per amalgamare l'impasto, tramite il movimento rotatorio;

3) RIPARO MOBILE: è un riparo che serve per non far fuoriuscire l'impasto e farina dalla vasca e/o prevenire incidenti agli arti superiori, ad esso è collegato il sensore di sicurezza;

4) PANNELLO DI CONTROLLO: dispositivo digitale, che viene utilizzato per avviare o fermare la macchina, impostare il tempo di lavorazione e alzare/abbassare la vasca;

5) LEVA DI SOLLEVAMENTO: serve per sollevare/abbassare la vasca;

6) STRUTTURA PORTANTE: corpo della macchina;

7) SCIVOLO PER GRIGLIA: serve per introdurre gli ingredienti durante il funzionamento della macchina;

8) INTERRUOTTORE GENERALE: dispositivo elettrico che dà e/o interrompe l'alimentazione della macchina;

9) ARCO DI SOLLEVAMENTO: serve come appoggio e fissaggio della vasca;

10) MANIGLIA: serve per bloccare la vasca all'arco di sollevamento;

11) PIEDINI: servono come appoggio e per stabilizzare la macchina durante la fase di funzionamento.

9. идентификация машины

На корпусе машины имеется табличка, аналогичная показанной, на которой изготовителем указаны тип машины, серийный номер, электрические характеристики, частота, номинальная мощность, количество фаз, дата выпуска и масса.



9.1. Основные компоненты

- Используемое сырьё: машина сформирована почти полностью из стальных компонентов, латуни и пластмассы. Все эти компоненты легко утилизировать, они не представляют опасности для окружающей среды и/или безопасности персонала. Разделить различные материалы соответствующим образом для дальнейшего повторного использования или дифференцированной переработки.
- Поверхностная обработка: окраска, электронное цинкование, химическое никелирование, тефлоновое покрытие, электрополировка выполнены на компонентах, чтобы обеспечить технические характеристики, гигиеничность и прочность.
- Упаковки Sigma полностью отвечают требованиям директивы 94/62/ЕС и Законодательного декрета 05/02/97 п. 22 (с изменениями и дополнениями) и, таким образом, становятся отходами, приравняемыми к бытовым, которые можно легко включить в любую программу отдельного сбора отходов.

10. Технические данные и характеристики

10.1. Единицы измерения

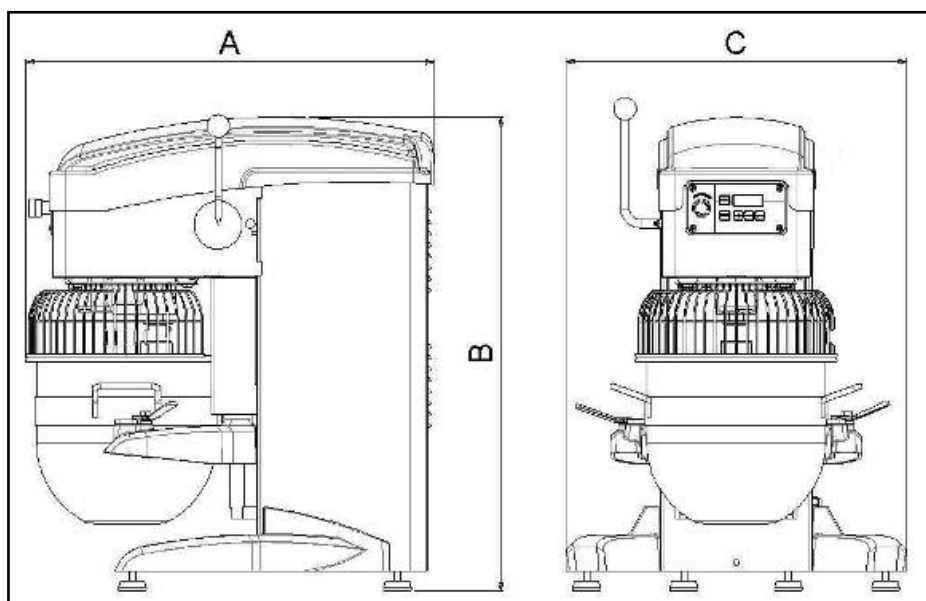
В руководстве используются следующие единицы измерения:

- Миллиметры [мм]
- Килограммы [кг]
- Киловатт [кВт]
- Литры [л]

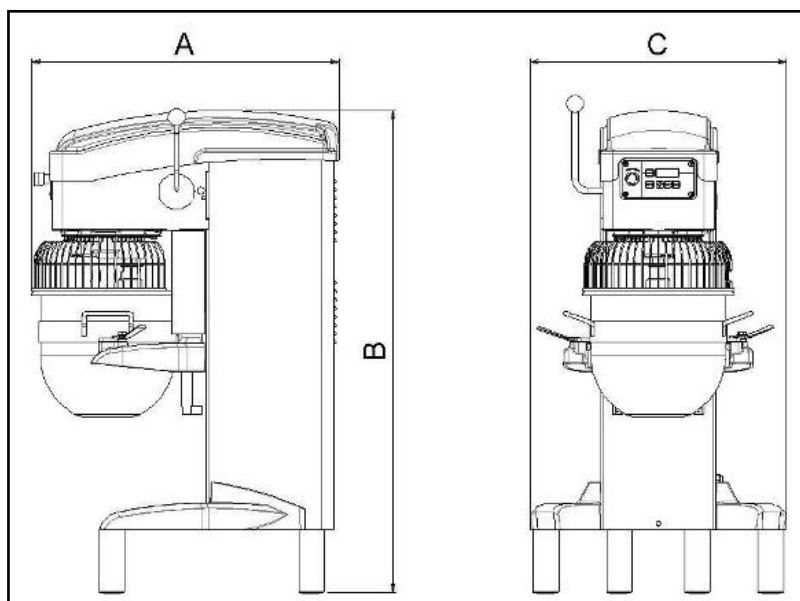
10.1.1. Технические данные

МОДЕЛЬ	МАССА МАШИНЫ [кг]	МОЩНОСТЬ [кВт]	ВАННА [литров]	диаметр ВАННЫ x Н [мм]	ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ
CHR 20	80	0.75	20	Ø315x290	230В 50Гц 1 фазы + РЕ
CHR 20Н	95	0.75	20	Ø315x290	230В 50Гц 1 фазы + РЕ
CHR 30	100	1.1	30	Ø350x365	230В 50Гц 1 фазы + РЕ

10.1.2. Размеры



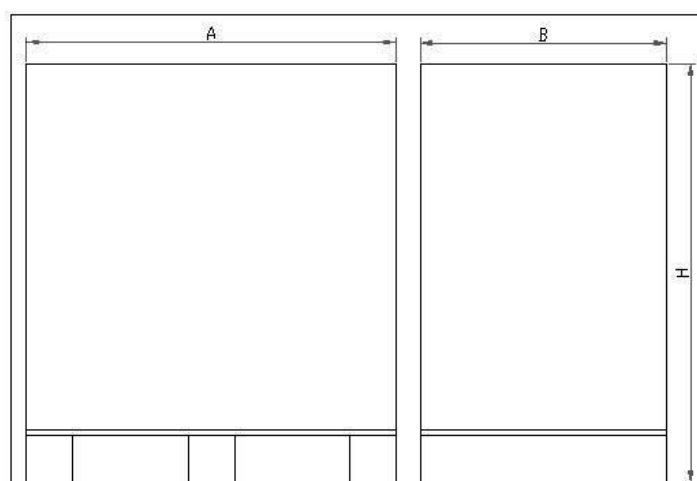
CHR 20



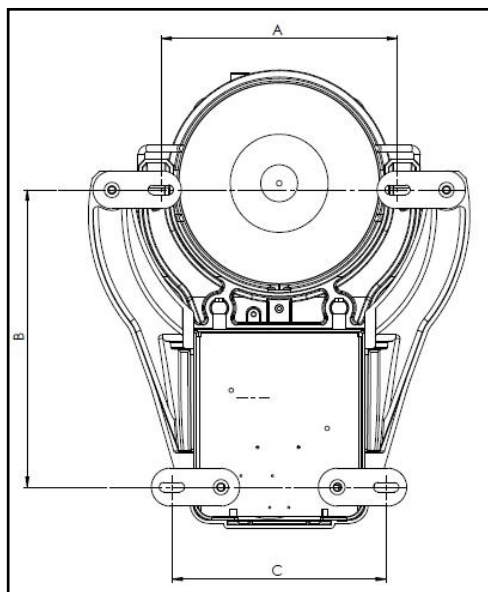
CHR 20H - 30

МОДЕЛЬ	A	B	C
CHR 20	725	840	605
CHR 20H	725	1180	605
CHR 30	735	1180	605

10.1.3. Упаковка



МОДЕЛЬ	A	B	H
CHR 20	900	750	1000
CHR 20H	780	710	1320
CHR 30	780	710	1320

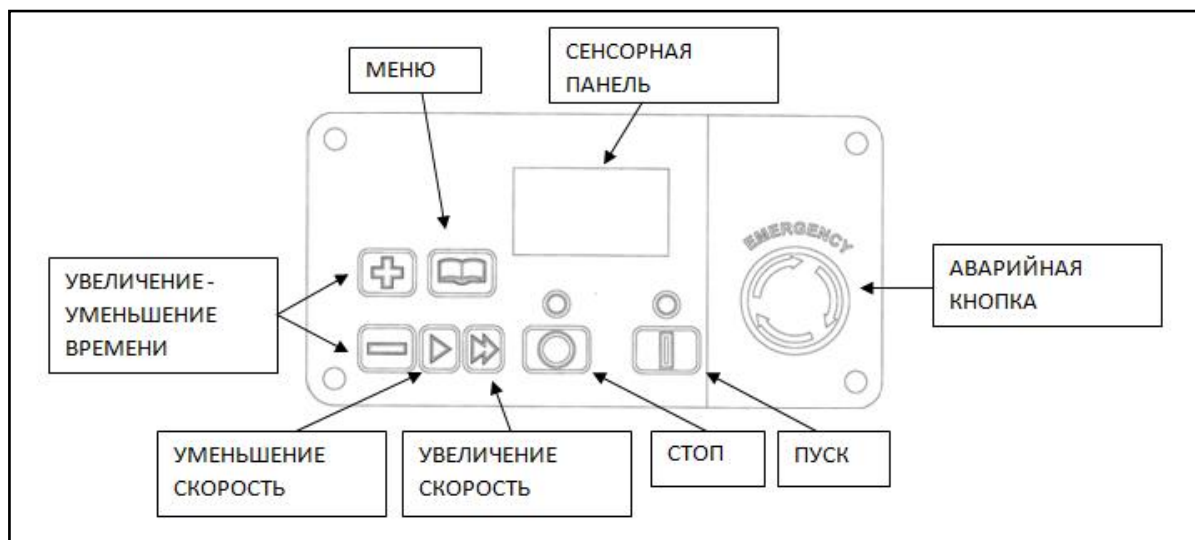


КРЕПЛЕНИЕ ДЛЯ СУДОХОДНЫХ СРЕДСТВ (ФАКУЛЬТАТИВНО)

Устойчивость машины: в случае вероятности скольжения на мокрых или жирных поверхностях, позиционирования оборудования в нестабильных местах (судах, самолетах и т.д.), использовать специальные крепления для обеспечения стабильности (4 крепежных устройства с 300 кг сопротивлением, винты M8).

МОДЕЛЬ	A	B	C
CHR 20-20H-30	375	470	340

10.2. Панель управления

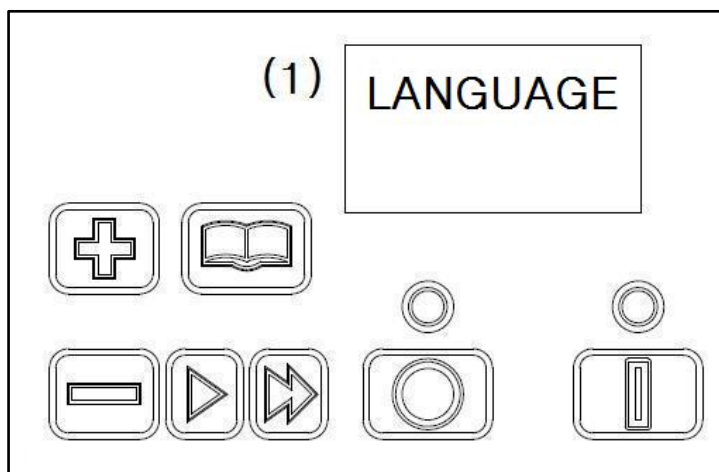


MODO D'USO

Prima di tutto assicurarsi che il pulsante di emergenza sia sbloccato. Se la vasca e la griglia non sono in posizione di chiusura corretta, sul display appare la scritta "GRIGLIA APERTA" o "SENZA VASCA". Ricontrollare il posizionamento della vasca o ruotare la griglia di protezione finché le scritte non scompaiono.

È possibile impostare diverse lingue come: italiano, inglese, spagnolo, francese e il cirillico.

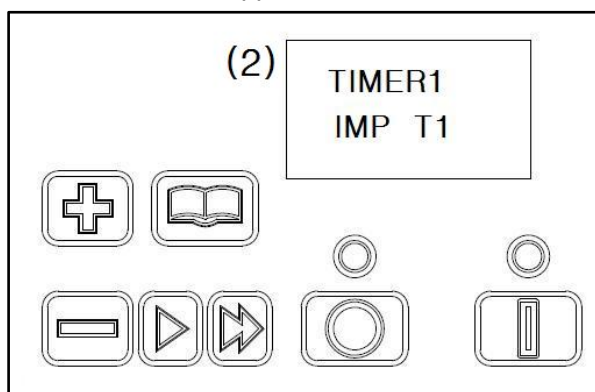
Per impostare la lingua bisogna premere il pulsante mode finché compare la scritta "LINGUA".(1)



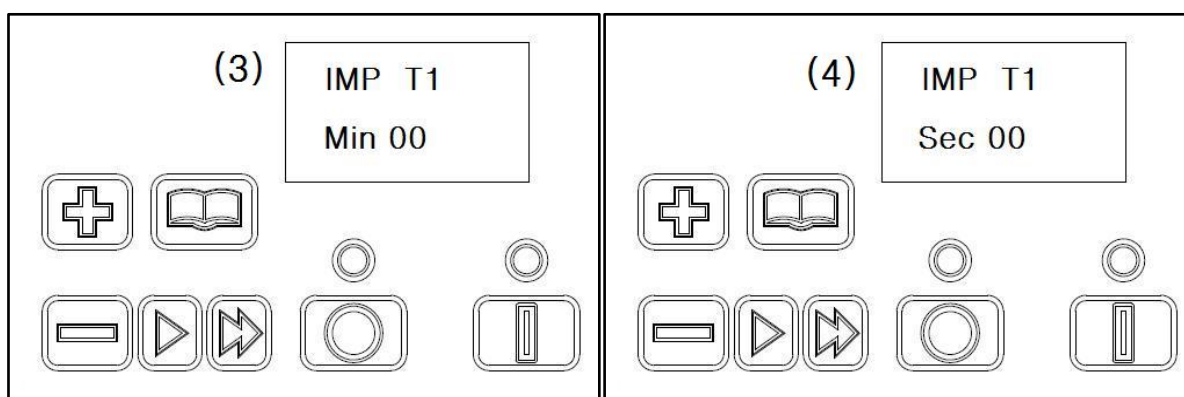
Premere il pulsante incremento velocità e si entra nel set LINGUA e appariranno sotto la scritta LINGUA le diverse lingue disponibili, per variare la lingua schiacciare il pulsante + e -. Una volta scelta si tenga premuto per circa 2 secondi il tasto mode, in questo modo si memorizza il linguaggio.

MODALITA' CON TIMER DIGITALE:

Premere il tasto "MODE" finchè sullo schermo non appare la scritta "TIMER1 – IMP T1" (2).



Per impostare il tempo desiderato schiacciare il pulsante incremento velocità, in questo modo si entra nel set TIMER1. Sul display apparirà la scritta "IMP T1 – MIN 00" (3), per incrementare (+) o decrementare (-) il valore di tempo desiderato, che varia da 0 a 60 minuti massimi. Una volta impostato si preme il pulsante mode, in questo modo si passa a "IMP T1 – SEC 00" (4), anche per i secondi è possibile incrementare (+) o decrementare (-) il tempo da 0 a 59 secondi massimo.



Per memorizzare il tempo premere per circa due secondi il tasto mode, la macchina sarà pronta per la fase lavorativa che partirà con il tasto start. Durante la fase lavorativa, potrete osservare il countdown procedere verso la fine del tempo impostato, al termine del quale la planetaria si fermerà automaticamente.

MODALITA' CAMBIO DI VELOCITA':

La planetaria CHEF ha un inverter che aumenta o diminuisce la velocità della cinghia. Tramite il pannello di comando si aumenta la velocità premendo il pulsante incremento velocità, e si diminuisce schiacciando il pulsante decremento velocità, **la macchina partirà sempre dalla velocità 1.**



Se durante la fase di lavoro della macchina, la vasca viene abbassata o si apre la griglia di protezione, la planetaria si arresterà immediatamente e sul display si vedranno le scritte di griglia aperta o senza vasca. Una volta ripristinata la corretta posizione, per riavviare il ciclo sarà necessario premere il tasto "START".

10.3. Типы привода, двигателей.

ТИП ПРИВОДА: МЕХАНИЧЕСКИЙ

ДВИГАТЕЛЬ CHR 20-20H G80: 4Ф 400В 50Гц 0.75 кВт 3.4-1.8А ТРЕХФАЗНЫЙ

ДВИГАТЕЛЬ CHR 30 G80: 4Ф 400В 50Гц 1.1 кВт 4.78-2.75А ТРЕХФАЗНЫЙ



ATTENZIONE: prima di allacciare la macchina, controllare la targhetta identificativa applicata sulla macchina, e consultare lo schema elettrico (cap.18)

10.4. Хранение и сохранение машины

10.4.1. Хранение упакованной машины:

Машина должна храниться в закрытом помещении, на гладкой и твердой поверхности, она должна быть защищена от пыли и грязи, от атмосферных агентов, в гигиенически безопасном месте.

Температура должна быть от 5 до + 40 °C, влажность не более 90%.

10.4.2. Хранение распакованной машины.

Если машина уже распакована, в дополнение к вышесказанному, следует поднять её над полом с помощью поддона или другого средства и накрыть, чтобы предохранить ее от влаги и попадания пыли. Если обернута целлофаном или другим пластиком, избегать герметичного закрытия машины, чтобы предотвратить коррозию, связанную с конденсацией.



ВНИМАНИЕ

Нельзя хранить машину под открытым небом.

10.4.3. Хранение машины

Хранение перед длительным периодом простоя:

- Тщательно очистить машину.
- Отсоединить от электросистемы.
- Если возможно, использовать оригинальную упаковку.

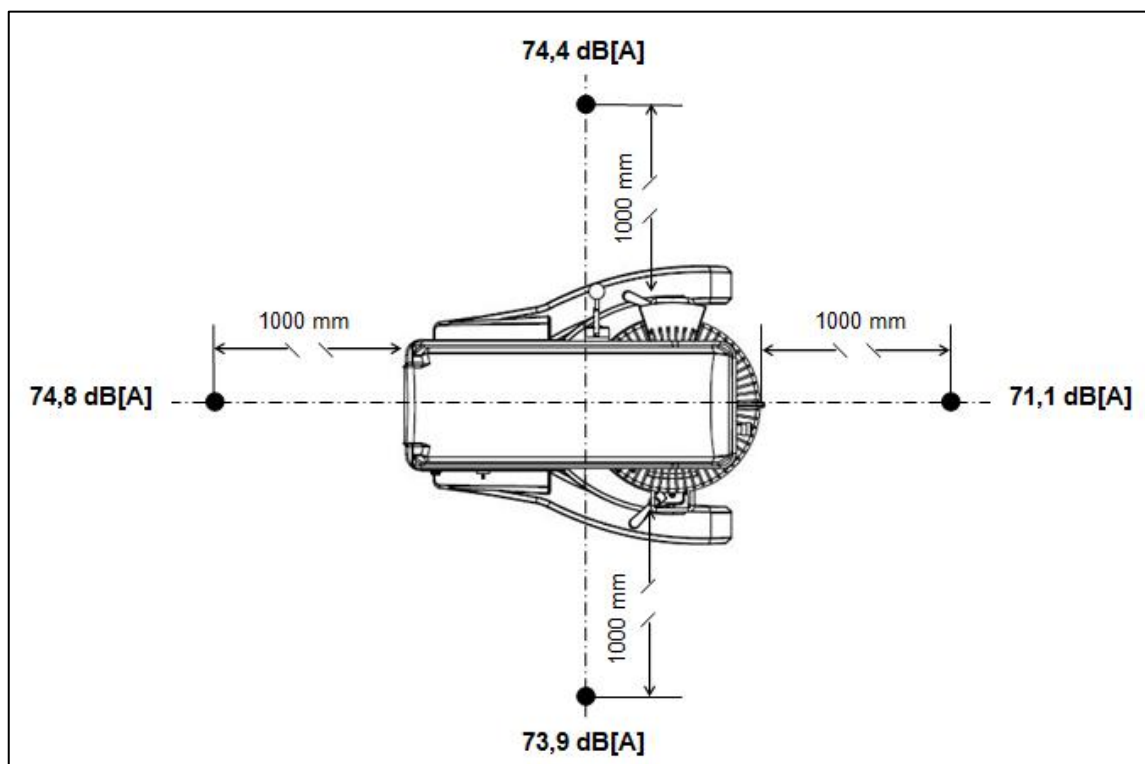
10.5. Типы и характеристики продукта и материалов

УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ:

- Условия окружающей среды: машина должна быть установлена в здании, освещенном, проветриваемом, на твердой, ровной поверхности. Температура от 5 до 40 °C и относительная влажность не более 90%.
- Освещение: свет, доступный для оператора, должен быть в соответствии с типом выполняемой работы, в отношении общего освещения, в соответствии с действующими правилами и достаточное, чтобы читать команды, сигналы опасности и чтобы не ослеплять оператора.

10.6. Тип и характеристики выбросов машины

- Vibrazioni: in condizioni di impiego di corretto utilizzo, le vibrazioni non sono tali da fare insorgere situazioni di pericolo.
- Compatibilità elettromagnetica: tutti i componenti sono montati in conformità alle istruzioni dei rispettivi fabbricanti; si ritiene che la macchina non generi disturbi elettromagnetici a livello maggiore del livello appropriato per l'utilizzo nell'ambito previsto e che abbia un livello di immunità dai disturbi elettro-magnetici adeguato in modo da poter funzionare correttamente nell'ambiente di utilizzo previsto; si sta valutando comunque l'eventualità di sottoporre una macchina campione a test di verifica di compatibilità presso un laboratorio accreditato.
- Emissione sonore: nella figura seguente sono mostrati i valori di LAeq (livello di pressione acustica dell'emissione ponderato A) misurati per una mescolatrice planetaria mod.. BMR40, e l'ubicazione dei corrispondenti punti di misura; i valori di LAeq indicati si possono considerare ragionevolmente validi per tutti i modelli di planetari trattati in questo manuale.
Le misurazioni sono state eseguite con fonometro integratore di Classe 1.
L'errore massimo delle misure è valutabile nell'ordine di 2 dB[A].
Condizioni di misura (in accordo con quanto previsto dalla norma armonizzata EN 454:2010, Annex C):
 - macchina funzionante a vuoto alla massima velocità dell'utensile (spirale)
 - microfono posizionato a 1600 mm da terra e a 1000 mm di distanza dalla macchina
 - presenza di un rumore di fondo caratterizzato da LAeq = 43,3 dB[A].
 - durata di ciascuna misura: > 30 secondi (circa 60 secondi)



Punti di rilevazione fonometrica intorno alla macchina

11. Транспортировка и установка

11.1. Перевозка и погрузочно-разгрузочные работы

11.1.1. Машина на поддоне



Убедитесь, что подъемное устройство соответствует нагрузке.

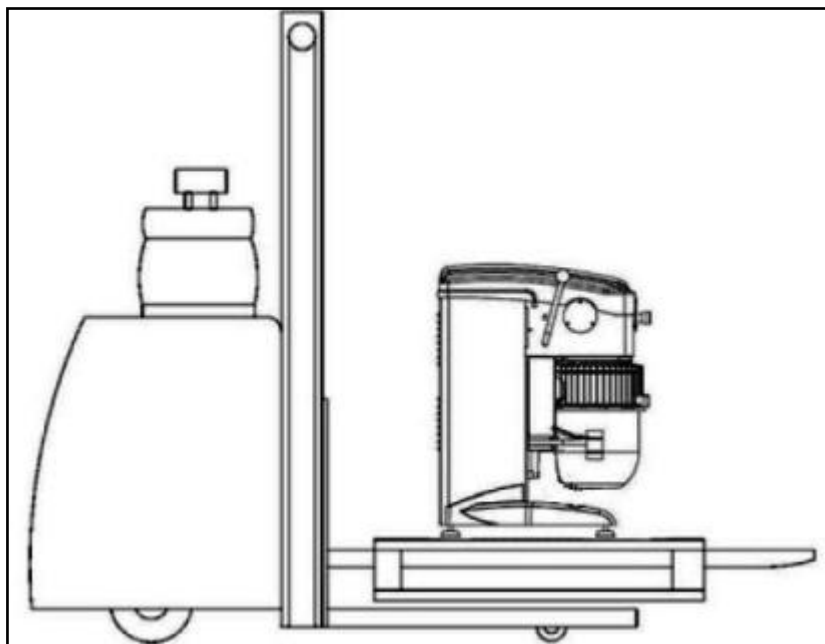
Максимально расширить подъемные вилы и убедиться, что они выступают из поддона.

Выполнять операции на участке, свободном от препятствий, людей и животных.

Во время перемещений всегда держать груз как можно ближе к полу.

Использовать необходимые СИЗ.

Правила подъема с помощью погрузчика: для перемещения машины всегда использовать поддон.



11.1.2. Машина без поддона

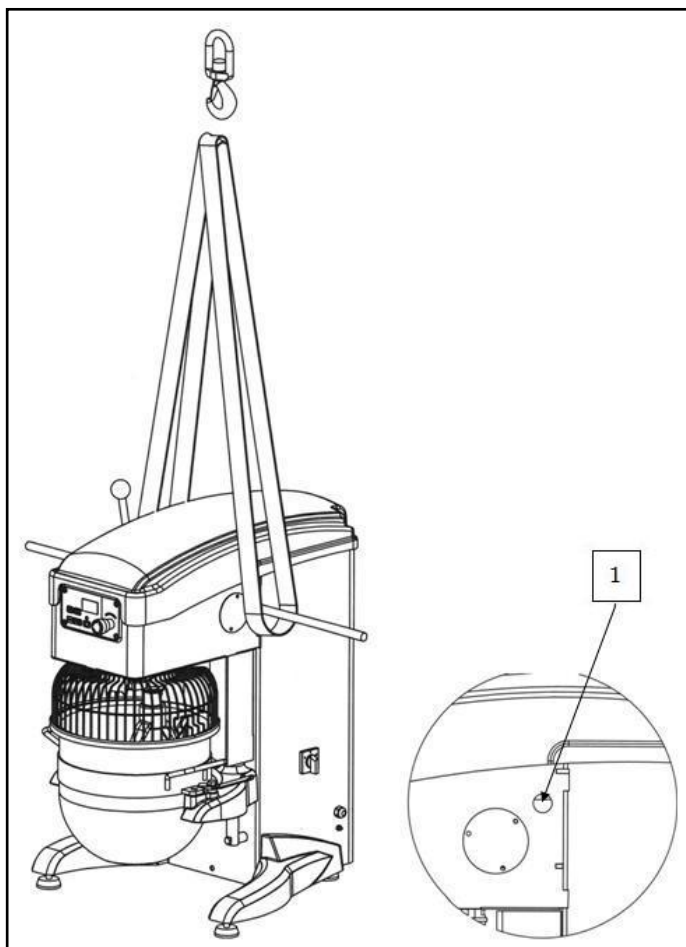


В виду неустойчивости машину следует перемещать с помощью ленты соответствующей прочности.

Убедитесь, что подъемное оборудование подходит для данной нагрузки, выполнять операции на открытом месте, и во время движения всегда держать груз как можно ближе к земле.

Использовать необходимые СИЗ.

Во время подъема машина может принять немного наклонное положение на 10-15 градусов.



- 1) Inserire un palo di Ø 17.5 [mm], tondo pieno in acciaio, di lunghezza L= 500 [mm].

Attenzione: la barra deve sporgere di pari lunghezza ai lati della macchina. Infilare le fasce nel palo e agganciarle al gancio della gru.

11.2. Описание операций настройки и первого запуска

11.2.1. Установка

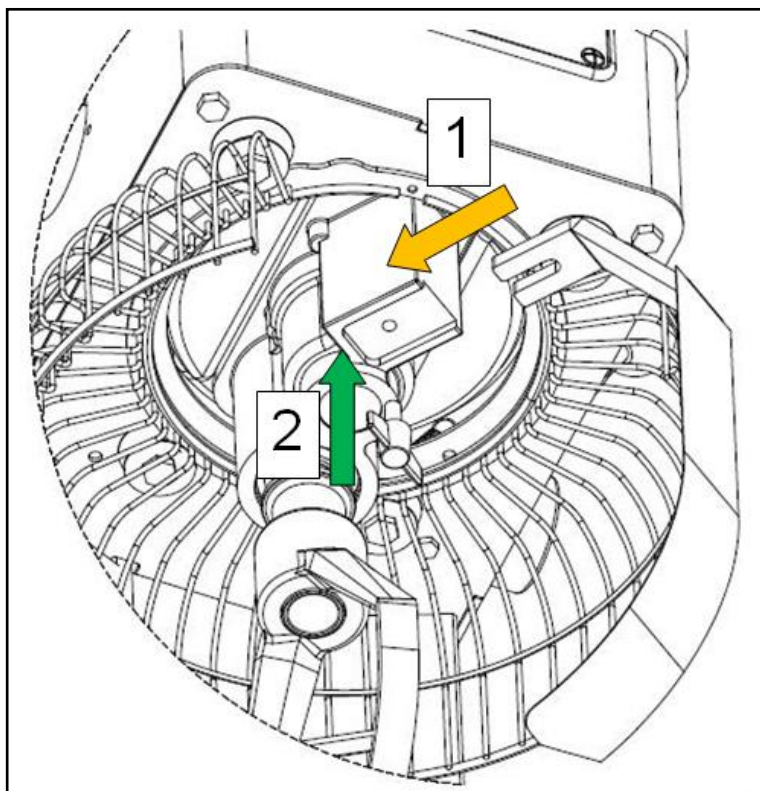


Машина должна поддерживаться в вертикальном положении, на гладкой поверхности достаточной прочности согласно нагрузке (пол с сопротивлением, превышающим 20 кгс/м²).

Имеется риск опрокидывания, закрепить машину к полу с помощью 4 дюбелей или болтов с сопротивлением тяге более 300 кг (M8) со специальными креплениями, поставляемыми по запросу.



ВНИМАНИЕ: Чтобы поднять настольные машины модели BMR/ CHEF 10 и 20 от пола до рабочего стола используйте подъемник, подходящий для поднимаемого груза.



RASCHIATORE (OPTIONAL)

- 1) Inserire il raschiatore nel planetario, come raffigurato in figura;
- 2) Tramite il volantino fissare il raschiatore al planetario.

11.2.2. Подключение к электролинии



Электрическое подключение должно выполняться квалифицированным электриком в соответствии с процедурами и правилами, принятыми в стране установки.

Машина поставляется с кабелем питания без вилки. Кабель следует держать подальше от горячих и/или подвижных частей, и он не должен препятствовать движению или проходу людей и вещей. Розетка, в которую будет вставлена вилка, должна иметь характеристики, соответствующие максимальной токовой нагрузке, и должна соответствовать законам и правилам (а также должна быть правильно подключена к системе заземления, которая периодически должна проверяться уполномоченным и компетентным техническим специалистом).



Убедиться, что напряжение и частота в системе соответствуют заводской табличке машины, неправильное подключение аннулирует гарантию.

12. Применяемые средства безопасности.

I dispositivi di allarme e segnalazione apposti alla macchina in questione è: **SENSORE MAGNETICO (PROSSIMITY) SULLE GRIGLIE**, IL PULSANTE DI EMERGENZA.

Il sensore magnetico lavora in questo modo: aprendo il riparo mobile (di 20 mm), ad esso è presente un magnete permanente che agendo sul sensore magnetico ferma la macchina (in 4 secondi).



Sensore magnetico del riparo mobile



ВНИМАНИЕ: НЕ использовать устройство безопасности для обычной ОСТАНОВКИ

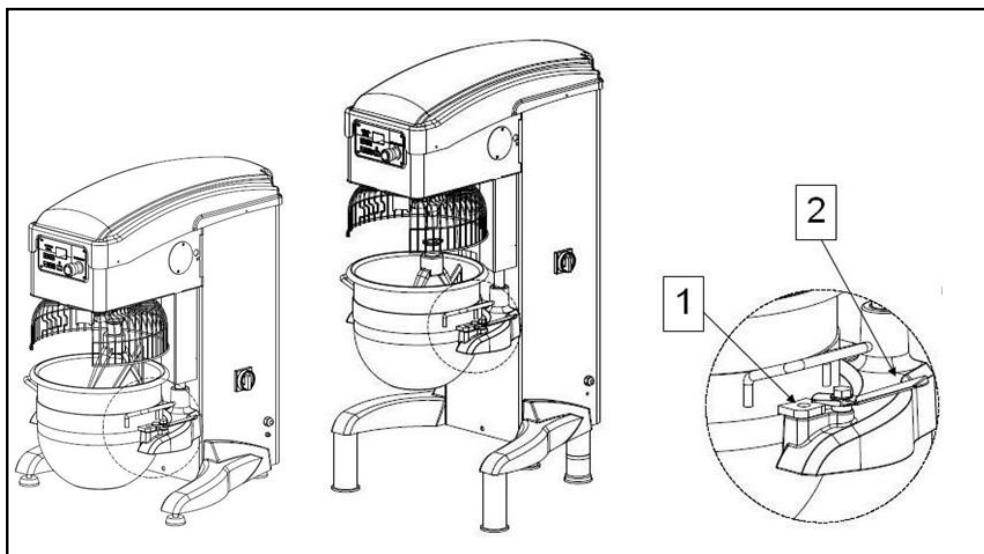
13. Инструкции по эксплуатации и рабочей нагрузке

13.1. Indicazioni relative all'uso



Per poter funzionare, la macchina ha bisogno di avere la vasca montata e la griglia di protezione vasca chiusa, altrimenti i sistemi di sicurezza ne impediscono il funzionamento.

NON RIMUOVERE O MANOMETTERE LE PROTEZIONI E LE SICUREZZE SIA ELETTRICHE CHE MECCANICHE DI CUI LA MACCHINA E' DOTATA.

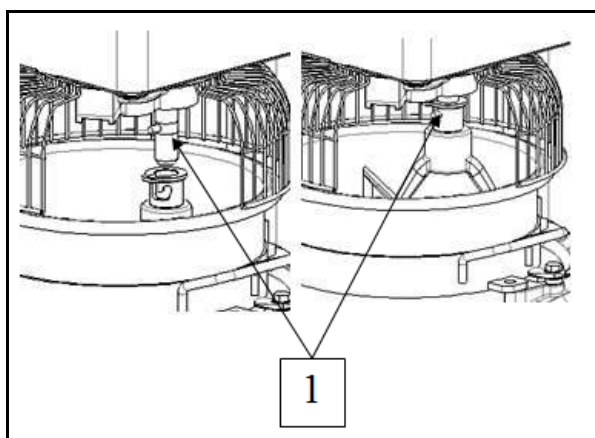


La vasca deve essere posizionata sull'arco sollevamento vasca IN POSIZIONE BASSA.

Completare il posizionamento facendo coincidere i fori sui piatti di appoggio della vasca con i perni di centraggio (1). Bloccare la vasca con le maniglie (2).

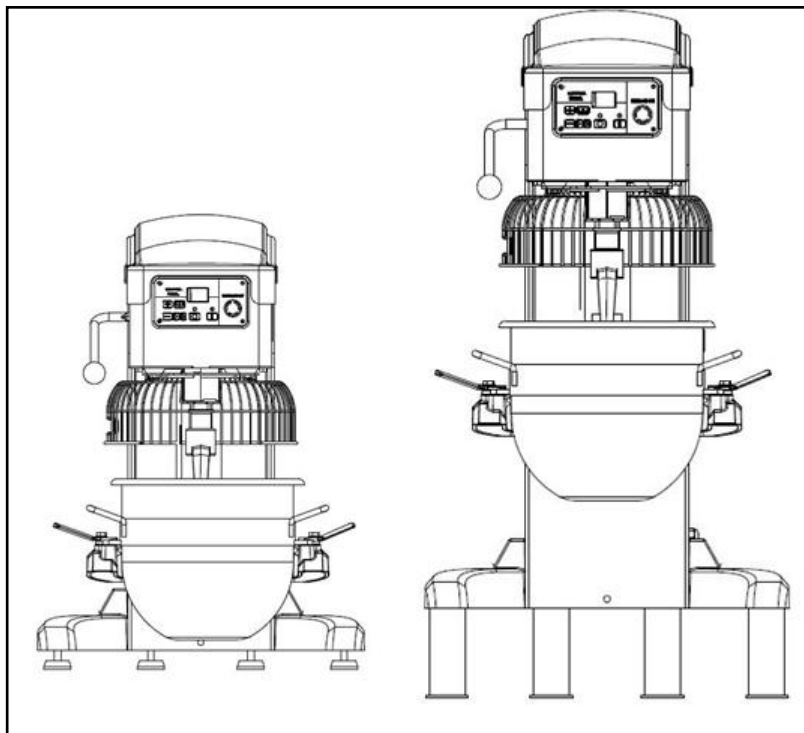


ATTENZIONE: NON MONTARE L'ATTREZZO PRIMA DI AVER SOLLEVATO LA VASCA IN POSIZIONE DI LAVORO, lasciandolo all'interno della vasca durante l'inserimento degli ingredienti.



SOLLEVARE LA VASCA tramite leva di sollevamento e se non già fatto in precedenza, ruotare completamente la griglia di protezione, e inserire l'attrezzo scelto sull'albero porta attrezzi. Una volta inserito, ruotarlo in senso orario facendo entrare la spina di trascinamento in posizione di lavoro come indicato in figura (1). Abbassare e inserire l'anello bloccaggio utensili.

A questo punto è possibile dare inizio al ciclo di lavoro, premere il pulsante di START, per fermare la macchina premere il pulsante STOP o aspettare che finisca il tempo di lavoro impostato.



Per togliere l'impasto, dopo aver atteso che l'attrezzo sia fermo, ruotare il riparo mobile; fare scendere la vasca e liberare l'attrezzo dal manicotto di aggancio. Togliere l'attrezzo dalla vasca e liberarla dalle maniglie, e svuotare l'impasto.

13.2. Carico di lavoro

Il carico di lavoro delle planetarie, è stabilito dal cliente. Moltissimi problemi nascono però dall'uso improprio a cui vengono sottoposte. Il superamento delle quantità consigliate va a scapito della qualità del prodotto e della durata degli organi meccanici della macchina.



ATTENZIONE: indossare le mascherine antipolvere con potere filtrante adeguato alla granulometria della polvere (riportata nella scheda tecnica della farina, se disponibile, o in ogni caso da definirsi e misurarsi a cura del datore di lavoro), durante la fase di inserimento della FARINA per evitare rischi all'apparato respiratorio dovuti all'inalazione della polvere, accertarsi che nessuno sia nei pressi prima di vuotare la farina nella vasca. Indossare come DPI: mascherina, scarpe con punta di ferro e suola antiscivolo e guanti.



Sollevare quantità di acqua moderate, limitandosi a versarne pochi litri alla volta, per evitare problemi e/o lesioni muscolo - scheletriche. Per caricare la farina nella vasca NON rovesciare repentinamente il contenitore (ad es. il sacco), alleggerirlo estraendo più farina possibile (ad es. con una sessola), e solo quando vi è rimasta poca farina sollevarlo manualmente. Non rovesciare il sacco nella vasca, ma inserire il sacco nella vasca, facendo attenzione a non farlo appoggiare sul fondo, tagliare nella parte inferiore e fare uscire la farina lentamente così da limitare il più possibile lo sviluppo di polvere. In caso di necessità aggiungere piccole quantità di farina all'impasto in corso, versarla

progressivamente senza forti scossoni, sempre per limitare la dispersione di polvere nell'ambiente. Queste operazioni sono necessarie per evitare problemi muscolo – scheletrici (se possibile evitare di piegare il busto, piegare piuttosto le ginocchia e tenere il busto eretto) e problemi respiratori.

Durante la fase di scarico dell'impasto, non aggiungere farina affinché non si formi polvere. Per togliere l'impasto dalla vasca, porzionare l'impasto in panetti di peso adeguato.

Non cercare di recuperare la farina che si deposita sulle parti esterne della macchina e/o pavimento; ciò potrebbe comportare una contaminazione degli alimenti con conseguenti rischio per la salute dei consumatori.

Non introdurre mani, dita, ecc., in spazi caratterizzati dalla presenza di organi in movimento (ad es. tra bordo vasca e riparo, ecc.).



La seguente tabella è da considerarsi un'indicazione generale di fabbrica. Sono indicate le quantità minime e massime degli ingredienti che possono essere lavorati dalla planetaria.

Per impasti differenti da quelli indicati in tabella, rivolgersi alla ditta produttrice.

RISPETTARE LE VELOCITA' INDICATE.

Come indicazione sulle quantità minime e massime si consiglia un confronto con la seguente tabella:

APPLICAZIONI	UNITA' DI MISURA	CHR 7.5	CHR 10	CHR 20	CHR 30	TIPO DI UTENSILE	VELOCITA'
Pasta da pane, pizza e focaccia (60% acqua)	[kg]	0.5/2.5	0.5/3.0	1.0/7.0	1.5/10.0	Spirale	1 - 2
Pasta frolla	[kg]	0.5/2.0	0.5/3.0	1.0/7.0	1.5/10.0	Spirale/pala	1 - 2
Ripieno carne	[kg]	0.5/3.0	0.5/5.0	1.0/10.0	1.5/15.0	Spirale/pala	1 - 2
Insalata russa	[kg]	0.5/3.0	0.5/5.0	1.0/10.0	1.5/15.0	Pala + raschiatore	1 - 2
Albume montato (uova medie da 60[gr])	Numero uova	6/20	10/30	15/40	15/50	Frusta	MAX
Panna montata (totale litri liquidi)	Litri	0.5/1.8	1.0/2.5	2.0/5.0	3.0/6.0	Frusta	MAX

14. Операции по замене и/или техобслуживанию, запланированные по времени

14.1. Главный выключатель



ДЛЯ ВЫПОЛНЕНИЯ ЛЮБОЙ ОПЕРАЦИИ ОЧИСТКИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ НЕОБХОДИМО, ЧТОБЫ МАШИНА БЫЛА ВЫКЛЮЧЕНА И ОТКЛЮЧЕНА ОТ ЭЛЕКТРОСЕТИ.

Операции по замене и/или техобслуживанию, запланированные по времени, связанные с частями, подверженными повышенному износу, с указанием необходимых действий для осуществления ОПЕРАЦИЙ ОЧИСТКИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ.

Операции по замене, запланированные по времени, связанные с частями, подверженными повышенному износу, с указанием необходимых действий для осуществления ОПЕРАЦИЙ ОЧИСТКИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ.



КОНТРОЛЬ УСТАНОВЛЕННЫХ СИСТЕМ БЕЗОПАСНОСТИ И ЭЛЕКТРОСИСТЕМЫ

Установленные системы безопасности и электросистема должны подвергаться периодическим проверкам, которые выполняются специализированным электриком.

Экспликация интервалов проверки:	Экспликация методов для выполнения проверок: МЕТОДЫ
g = ежедневно. m = ежемесячно. s = раз в 6 месяцев a = ежегодно.	О = Наблюдение: Требуется простого осмотра (напр., аварийный свет) F = Функция: требует физической проверки действия (напр., при нажатии кнопки аварийной остановки машина должна остановиться) М = Измерения: требуется проверка с применением специального инструмента (напр., проверка значений заземления).

14.2. Главный выключатель

Цель: защита линии питания.

Функция: Используются для соединения-прерывания любого типа электрического контура, эта оснастка отделяет оборудование от сети, оно расположено с одной стороны машины.

ПРОВЕРКА:

ИНТЕРВАЛ:	МЕТОД:
m	F

14.3. Контур остановки и предохранительный микровыключатель решетки

Цель: остановить машину.

Функция: машина останавливается при нажатии кнопки STOP, только в случае аварии поднимает подвижное ограждение. Для восстановления работы оборудования оператор снова должен выполнить запуск цикла, нажав на кнопку START, полностью закрыв предварительно ограждение. (В случае аварии и/или сбоя см. пар. 14.5).

ПРОВЕРКА:

ИНТЕРВАЛ:	МЕТОД:
g	F

14.4. Проверка системы

Необходимо периодически проверять функциональность автоматизации машины и её систему заземления. Следует проверять режимы работы, функции безопасности, контакты на клеммной панели и целостность кабелей, световых индикаторов и заземления.

ПРОВЕРКА:

ИНТЕРВАЛ:	МЕТОД:
s	F, M

14.5. Плановое техническое обслуживание



Функциональный контроль элементов управления и аварийных устройств

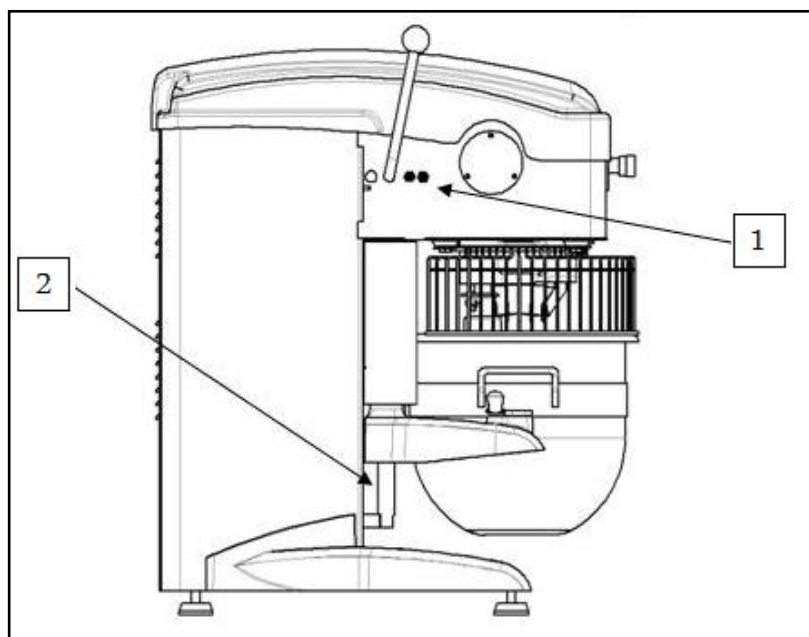
Контроль внешних компонентов машины: приборы, ёмкость, защитная решетка.

Контроль шума трансмиссии.

Проверка установленных систем безопасности.

Проверить после первых трех месяцев работы ремень на предмет износа.

ИНТЕРВАЛ:	МЕТОД:
s	F, M



- Ingrassare periodicamente la macchina dagli appositi ingrassatori (1).
- Usare un grasso alimentare, ad es. MOLYKOTE(R) 165 LT GREASE, utilizzare una pompa a innesto per grasso manuale (1) e con un pennello (2).
- Indossare come DPI guanti, scarpe con punta rinforzata e suola antiscivolo, caschetto e occhiali.
- Leggere attentamente la scheda tecnica di sicurezza del lubrificante e di osservarne le indicazioni.
- Necessità di fornire un'adeguata formazione al personale addetto alla manutenzione.

ИНТЕРВАЛ:	МЕТОД:
S	F, M

14.5.1. Натяжение ремней и цепей

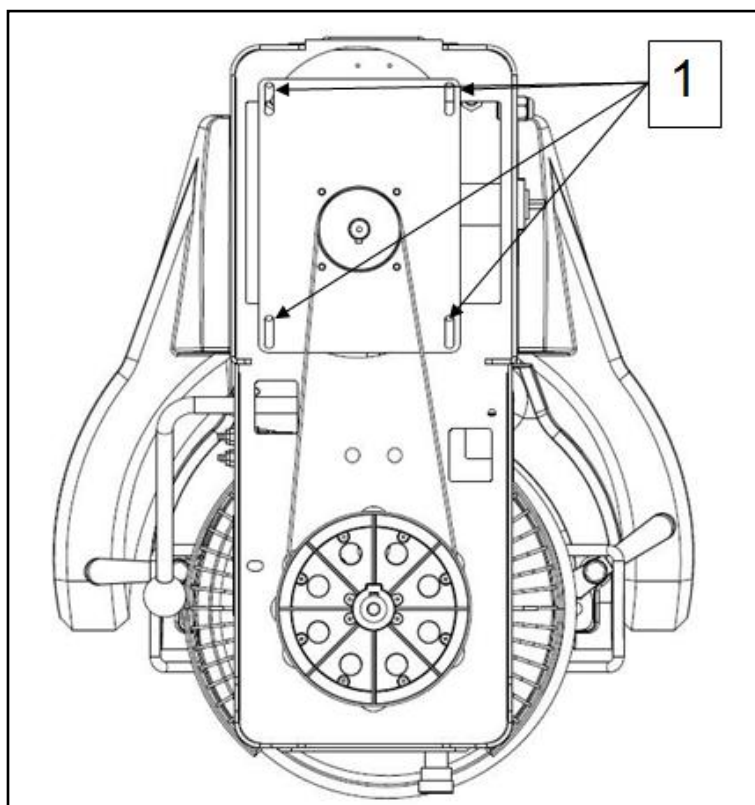


ДЛЯ ВЫПОЛНЕНИЯ ЛЮБОЙ ОПЕРАЦИИ ОЧИСТКИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ НЕОБХОДИМО, ЧТОБЫ МАШИНА БЫЛА ВЫКЛЮЧЕНА И ОТКЛЮЧЕНА ОТ ЭЛЕКТРОСЕТИ.

Перед выполнением любой операции, описанной здесь ниже, надеть СИЗ: обувь с защищенным носком и нескользящей подошвой, перчатки.



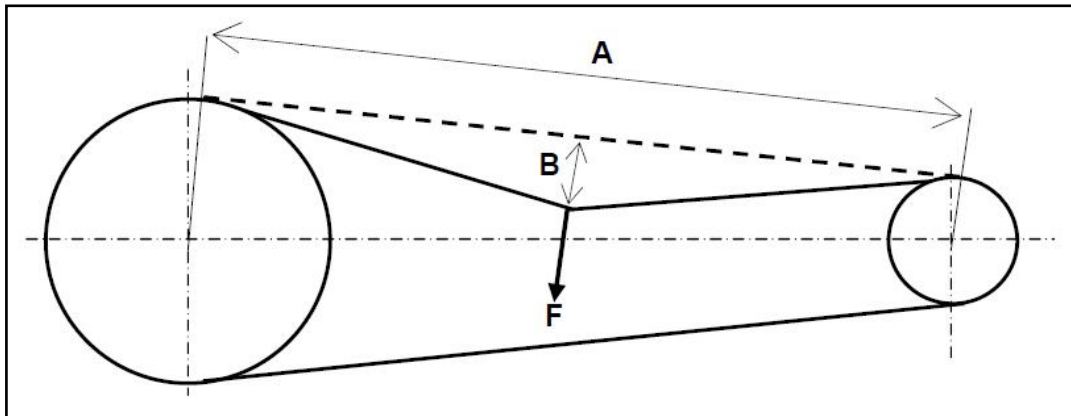
Per sostituire la cinghia motore, togliere le viti che tengono uniti il carter superiore con la struttura, appoggiare il carter superiore su una superficie piana. Allentare le viti (1) della piastra porta motore. Facendo leva sulla piastra si allenta o di tensiona la cinghia. Una volta assicurata la giusta tensione, serrare le viti (1) e, riposizionare e fissare il carter posteriore e poi quello superiore e accendere la macchina per una prova.



INTERVALLO	METODO
S	F, M

14.5.2. Как натянуть ремни и цепи

-) Описать, как правильно натянуть ремень передачи, очень сложно.



- измерить длину свободного участка A в мм
- применить на половине свободного участка A и в перпендикулярном ему направлении силу F , необходимую для осуществления прогиба ремня (стрелка) B (мм), равную $A/100$ (например, если $A = 500$ мм, $B = 5,0$ мм), для измерения стрелки B использовать миллиметровый ориентир;
- натяжение ремня является правильным, если сила F , применяемая к стрелке B находится между 12 N и 18 N; для измерения силы воспользоваться динамометром или, что еще лучше, тензометром, который обычно позволяет также определить стрелку B ; оба прибора легко можно найти в продаже.

Для получения более подробной информации свяжитесь с офисом продаж компании или посетите сайты:

http://www.sitspa.it/it-IT/Trasmissioni_a_cinghia_Poly-V.html

и <http://www.megadyneveneto.it/index.php/it/component/k2/item/223-pluriband>

-) Описать, как правильно натянуть цепь передачи, очень сложно.

Натяжение цепи считается правильным, когда ,при надавливании на нее большим пальцем руки, в середине свободного участка она не жёсткая (в противном случае существует опасность повреждения), а немного поддается и при отпускании возвращается в исходное положение; звенья цепи должны быть достаточно свободными, чтобы вращаться на стержнях, но, в то же время, не оседать (в противном случае могут соскочить).

Если пользователь сомневается в своих возможностях выполнения правильной регулировки натяжения цепи, не использовать машину и обратиться к производителю, который предоставит соответствующие указания.

<http://www.ognibenechaintech.it/>.

14.6. Внеплановое техобслуживание



Для выполнения вмешательств, конкретно не указанных в данном руководстве, следует обратиться к уполномоченному компанией-производителем персоналу. Чтобы заменить двигатель и электронные платы, или в результате падений машины (обратиться в наш отдел обслуживания для проведения вмешательства на месте ли осмотра на заводе).

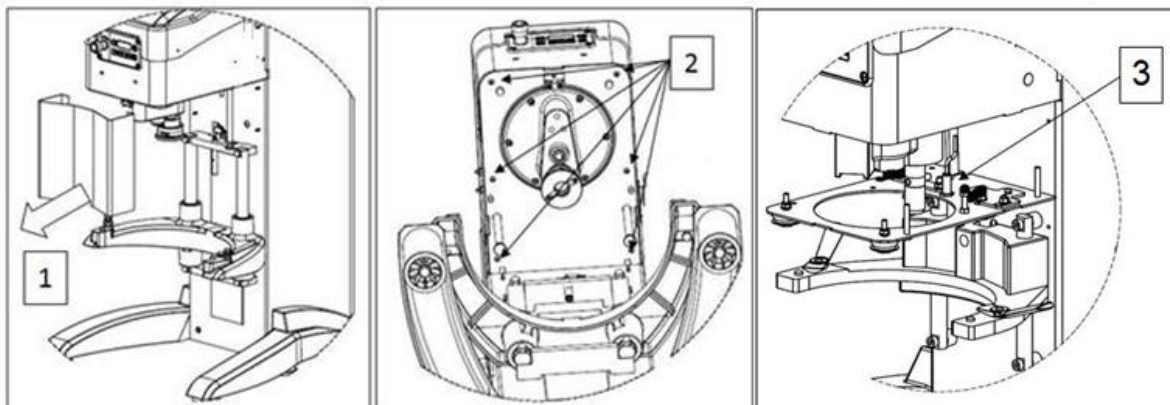


Anomalie – sostituzione del sensore magnetico del riparo: si devono togliere il carter protezione vasca (1), svitare le viti (2) del carter griglia e abbassarlo.

Controllare il sensore magnetico (3), nel caso di guasto e/o rottura cambiarlo. Durante il smontaggio/montaggio del prossimty dal carter griglia svitare/avvitare la ghiera. Per cablare il sensore magnetico con la scheda, vedi schema elettrico (cap. 18). Rifare le operazioni a ritroso scritte sopra per rimontare la macchina.



La distanza che deve esserci tra sensore magnetico e il magnete permanente deve essere di 2-3 mm.



Si fa presente che sia la ghiera del prossimty e quella del micro sono bloccate tramite prodotto Bblock230, che è un prodotto adatto alla frenatura di viti e/o dadi che si allentano a causa delle vibrazioni, (il Bblock230 è un prodotto ad alta resistenza e può essere smontato solo scaldando il manufatto a 250 °C circa (con fiamma libera o forno); ovviamente verificare che il manufatto non contenga materiale infiammabile a tale temperatura). Prima di usare questo Bblock230 assicurarsi che il micro e/o il prissimty, quindi la prima operazione è quella di bloccarlo e rimontare la macchina. Una volta fatta questa operazione. si accenda la macchina, che se funziona correttamente deve fermarsi se abbasso la vasca o non si accende perché non sente la presenza della griglia o della vasca. Assicurato che la macchina funziona correttamente, sganciare l'interruttore generale, togliere il carter protezione vasca, allentare la ghiera del prossimty, mettere il frena filetti e serrare la ghiera. Invece per il micro, svitare un dado mettere il frena filetti e serrare il dado ed eseguire la stessa operazione per l'altra vite. Rimettere il carter protezione vasca.



In caso di danneggiamento del cavo di alimentazione, sostituirlo con un cavo H07RN/F avente sezione 3x1,5 mm².

Interventi elettrici: vanno eseguiti da un elettricista qualificato, facendo riferimento agli schemi allegati alla fine del manuale.

14.6.1. Sostituzione del microinterruttore del sollevamento vasca CHEF 20

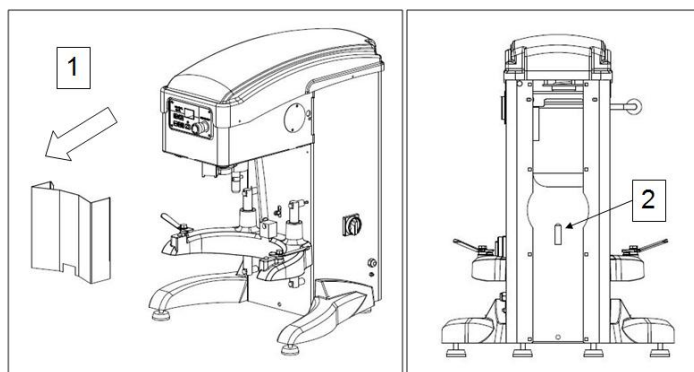


PER QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE E PULIZIA E' OBBLIGATORIO AVERE LA MACCHINA SPENTA E SCOLLEGATA DALLA LINEA ELETTRICA.



Anomalie – sostituzione del sensore magnetico del sollevamento vasca: si devono togliere il carter protezione vasca (1).

Svitare le viti del carter superiore e anche quello posteriore. Controllare se il sensore magnetico (2) funziona, in caso contrario sostituirlo svitando le ghiere. Rimettere i carter e avvitare alla struttura, e le protezioni mobili della vasca e provare la macchina.



14.6.2. Sostituzione del microinterruttore del sollevamento vasca CHEF 30

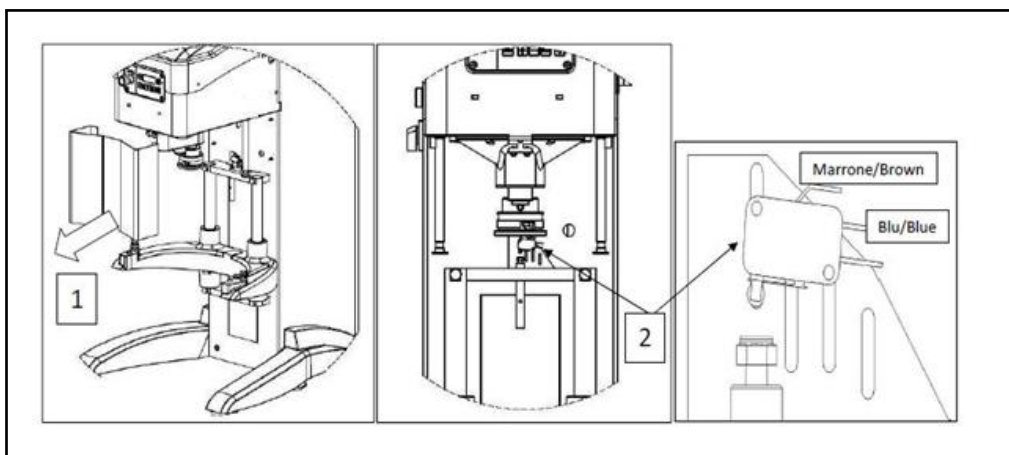


PER QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE E PULIZIA E' OBBLIGATORIO AVERE LA MACCHINA SPENTA E SCOLLEGATA DALLA LINEA ELETTRICA.



Anomalie – sostituzione del microinterruttore del sollevamento vasca: si devono togliere il carter protezione vasca (1).

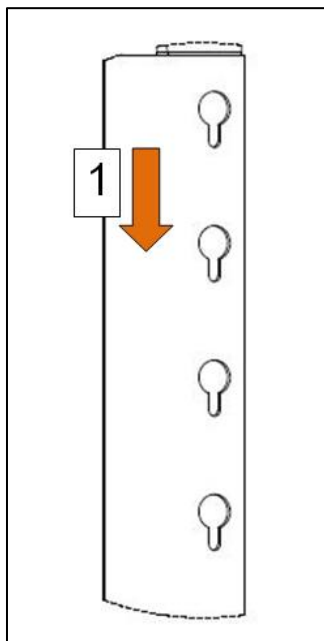
Controllare se il microinterruttore (2) funziona, in caso contrario sostituirlo. Rimettere il carter protezione vasca e le protezioni mobili della vasca e provare la macchina.



14.6.3. Sostituzione del raschiatore (optional)



Per sostituire il raschiatore, per prima cosa bisogna togliere l'asta del raschiatore dal bloccetto porta raschiatore, allentando il volantino (vedi cap.11.2.1). Una volta tolto, come raffigurato in figura, spingere il raschiatore verso il basso (1) ed estrarlo, mettere il raschiatore nuovo e per bloccarlo spingerlo verso l'alto.



14.7. Manutenzione elettrica



La macchina è progettata e costruita in modo da evitare la formazione di cariche elettrostatiche, anche attraverso un efficace messa a terra; tutti i conduttori di terra sono collegati a morsetti separati disposti su collettore a sua volta collegato a terra (CEI EN 60204-1, p.to 13.1.1). Per quanto riguarda le tensioni residue che rimangono nell'inverter dopo l'azzeramento di alimentazione elettrica, un apposito led presente sull'inverter segnala, rimanendo acceso, che la tensione residua ai condensatori è > 50 VDC e, spegnendosi, che tale tensione è scesa al di sotto dei suddetti 50 VDC; dopo lo spegnimento del led è consigliato attendere ulteriori 5÷10 minuti ed effettuare con adeguata strumentazione una prova di presenza tensione sui morsetti del DC-BUS prima di toccare direttamente le terminazioni dell'inverter e le parti ad esse elettricamente collegate (ad es. morsettiera dei motori serviti da inverter")

14.8. Очистка машины

Controlli giornalieri



Mantenere sempre pulita la macchina per evitare la formazione di colonie di microrganismi che possono alterare il prodotto finale ed essere dannose alla salute. E' importante inoltre che la farina non si depositi sugli organi in movimento generando fastidiosi cigolii ed usure anomale.



PER QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE E PULIZIA E' OBBLIGATORIO CHE LA MACCHINA SIA SPENTA E SCOLLEGATA DALLA LINEA ELETTRICA.

Pulizia: la macchina non è a prova di getto d'acqua, la pulizia della macchina non va eseguita con acqua corrente o con aria compressa, per ridurre il movimento della polvere. Per aspirare la polvere utilizzare un aspiratore professionale equipaggiato di filtri opportuni a seconda della

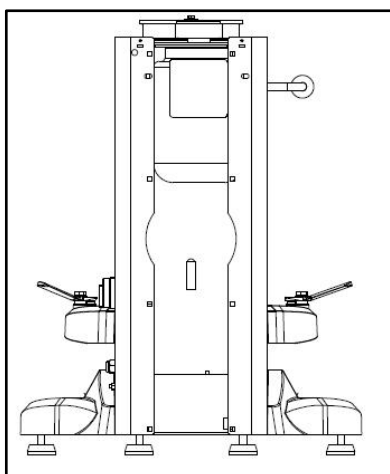
granulometria della farina.

Pulizia della vasca: utilizzare uno straccio umido e/o spatole di PLASTICA con sola acqua.

N.B.: è sconsigliato l'utilizzo di spatole in metallo per la pulizia della vasca.

Pulizia degli attrezzi: utilizzare uno straccio umido con sola acqua, per evitare il formarsi di zone contaminate..

INTERVALLO	METODO
g	F, M



Pulizia macchina:

Sganciare l'interruttore generale (OFF) togliere l'alimentazione elettrica estraendo la spina e lasciandola ben visibile, svitare il carter superiore e togliere il carter posteriore. Moniti di apposita mascherina e aspiratore professionale equipaggiato di filtri opportuni a seconda della granulometria della farina, aspirare tutta la farina in tutta la macchina. Riposizionare i carter e stringere le viti. **ATTENZIONE:** questa operazione va eseguita da personale specializzato e addestrato in possesso delle conoscenze tecniche adeguate.

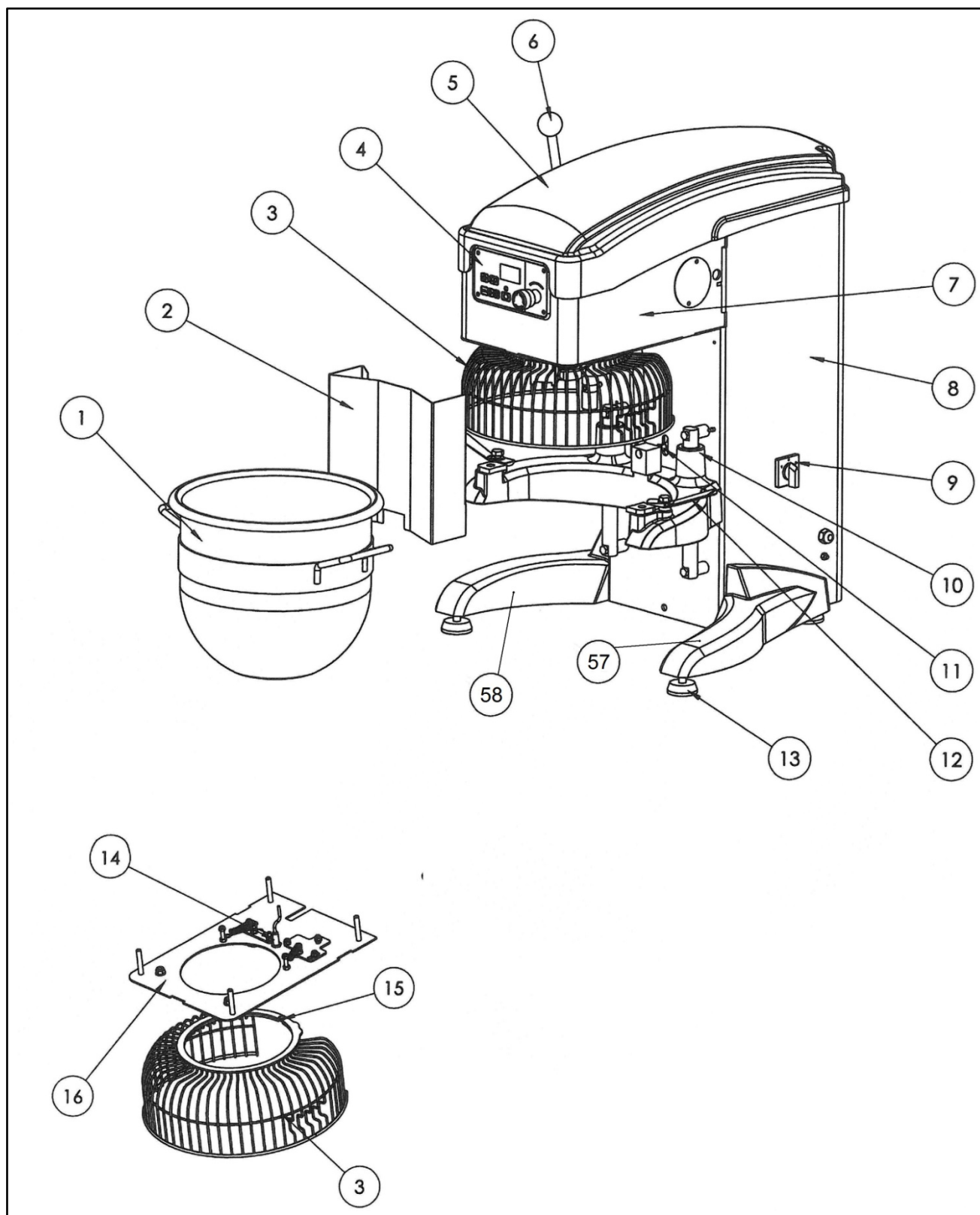
INTERVALLO	METODO
m	F, M

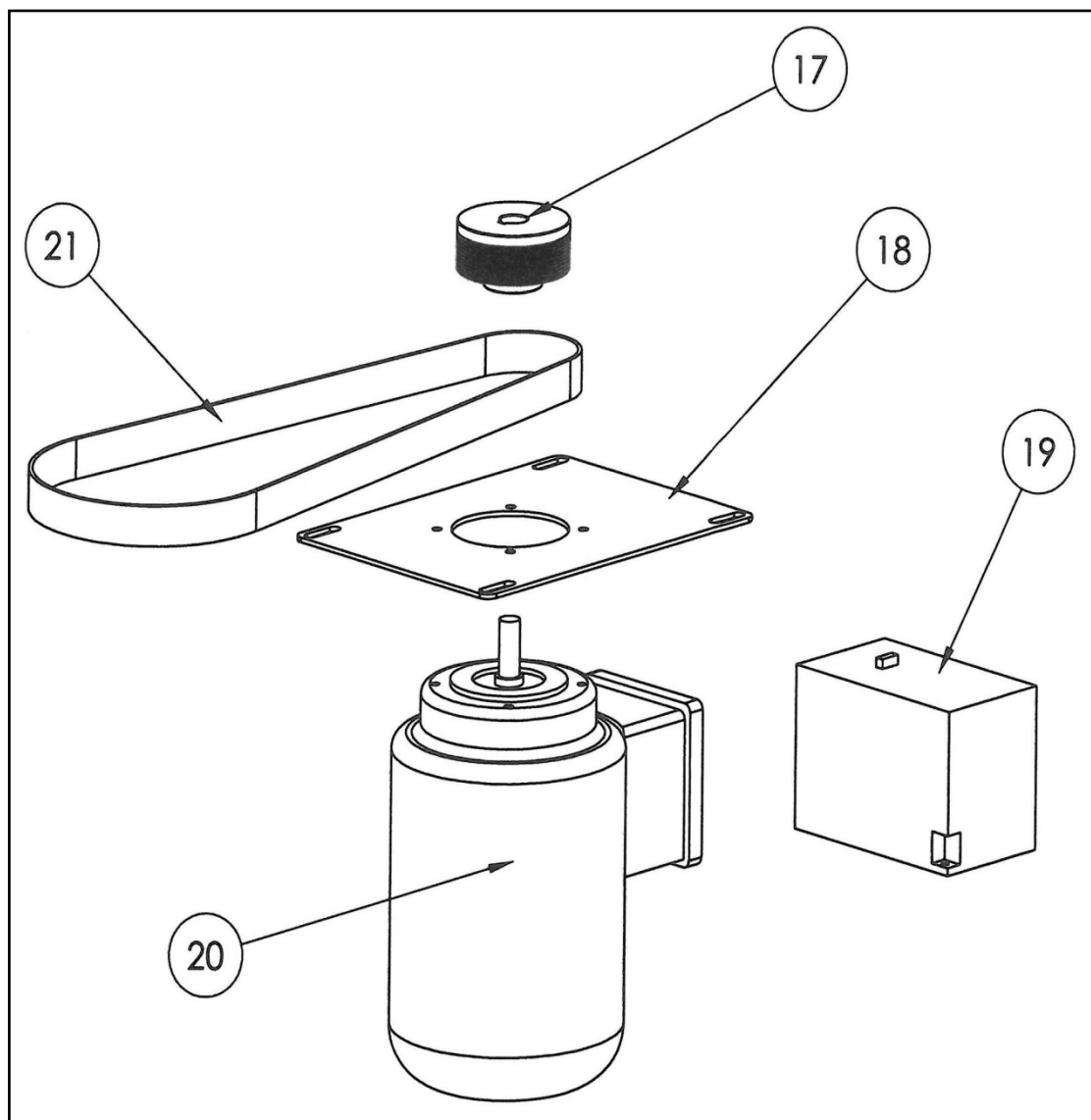
15. Diagnostica и поиск неисправностей или аварий

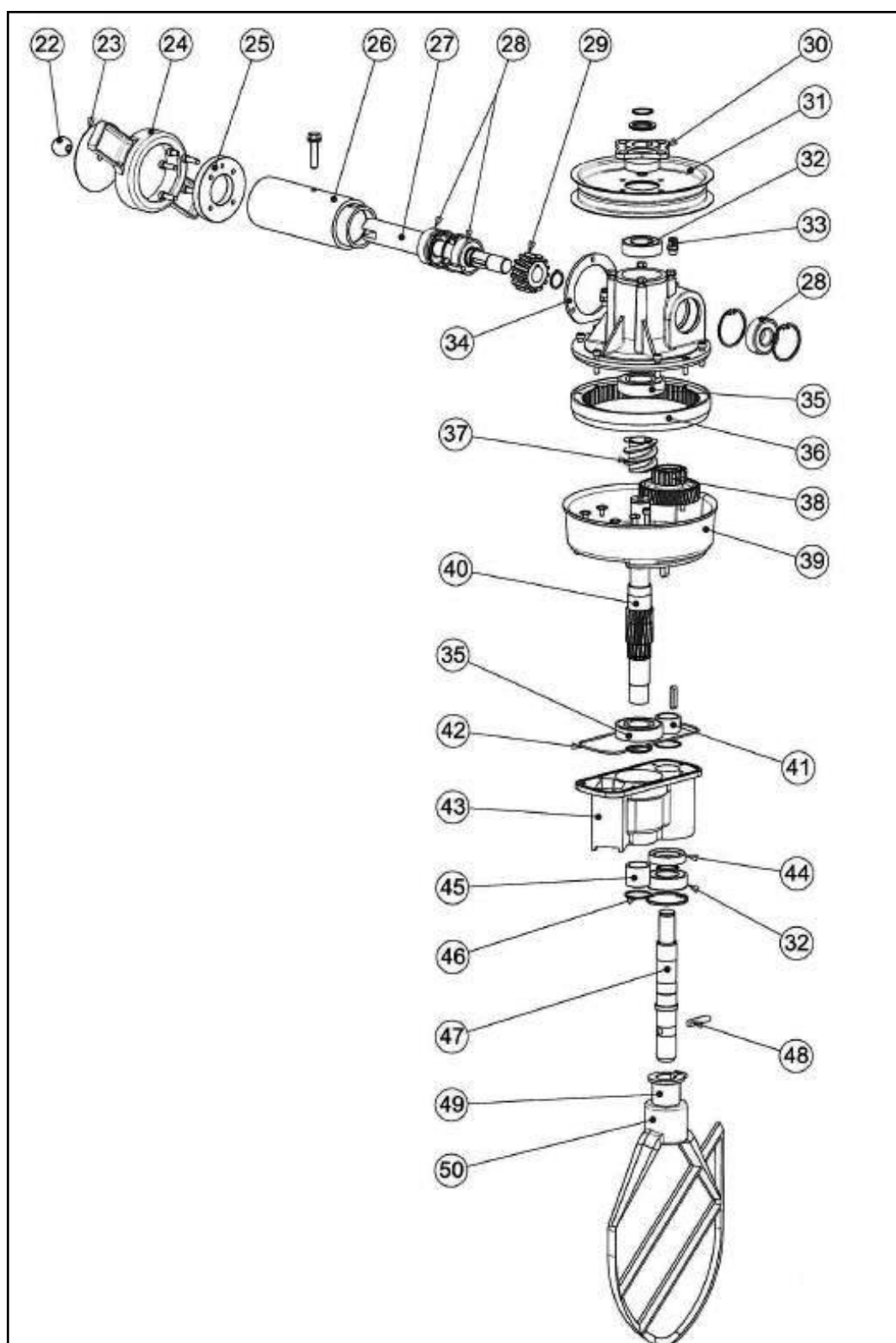
15.1. Блокировка оборудования и необходимые действия

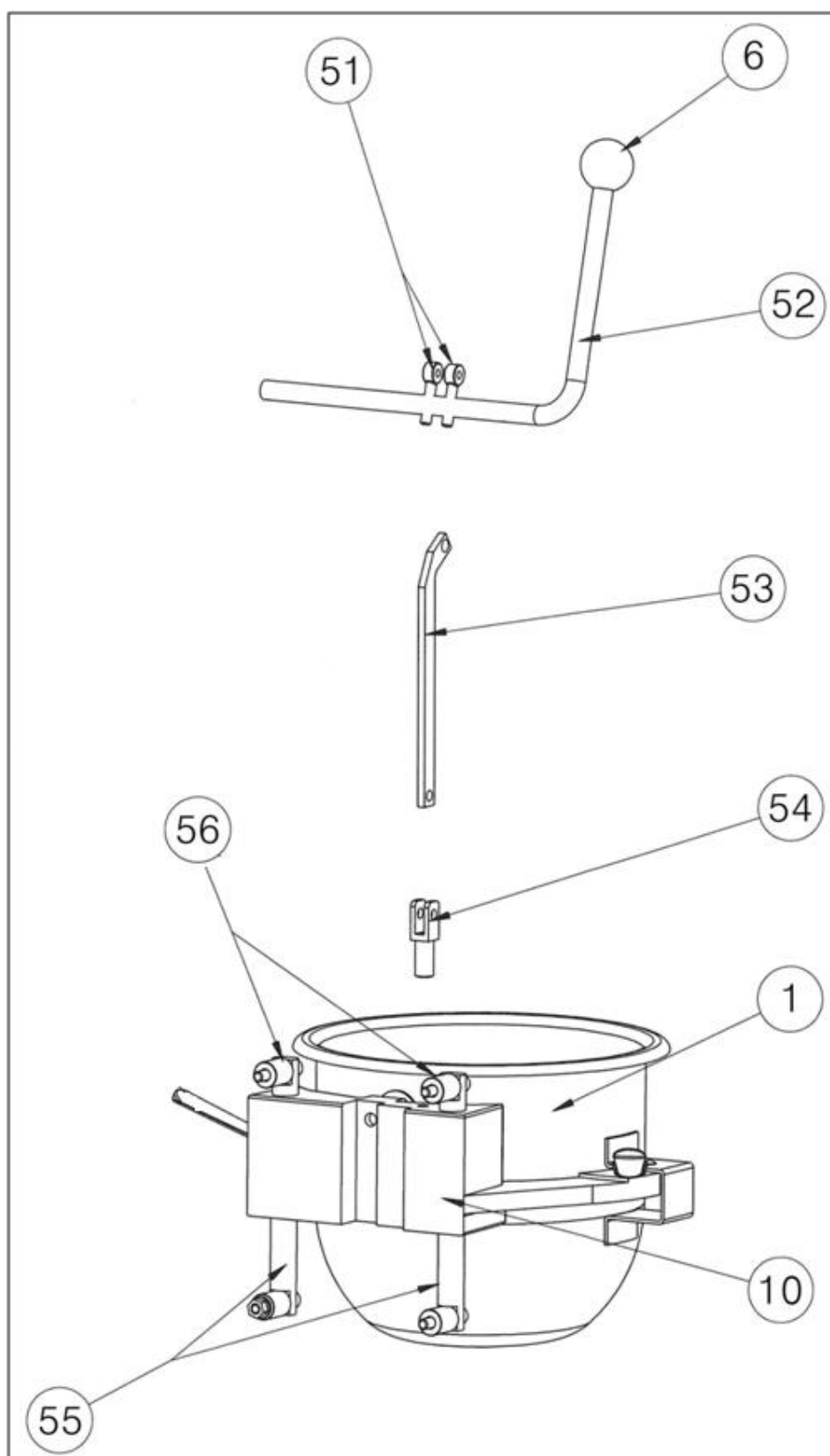
Неполадки в работе	Возможные причины	Ремонт	Выполнен
Ruotando l'interruttore generale nella posizione 1, e la lampada spia non si accende.	Spina non inserita correttamente, oppure i fili della stessa sono staccati	Verificare il collegamento	Персонал, уполномоченный работодателем и/или специалисты, обладающие техническими рабочими навыками.
Premendo il pulsante START, la macchina non parte.	1) La riparo mobile aperto. 2) Anomalie al sensore magnetico di sicurezza.	1) Riposizionarlo in posizione chiusa. 2) Sostituzione del sensore magnetico.	Персонал, уполномоченный работодателем и/или специалисты, обладающие техническими рабочими навыками.
Sollevamento vasca difficile da azionare.	1) Mancanza di lubrificante sui pali di scorrimento;	1) Ingrassare i pali.	Персонал, уполномоченный работодателем и/или специалисты, обладающие техническими рабочими навыками.
La spirale non ruota in modo regolare.	1) Cinghia allentata. 2) Cinghia usurata.	1) Tendere la cinghia. 2) Sostituire la cinghia.	Персонал, уполномоченный работодателем и/или специалисты, обладающие техническими рабочими навыками.

16. Детализовочная схема машины





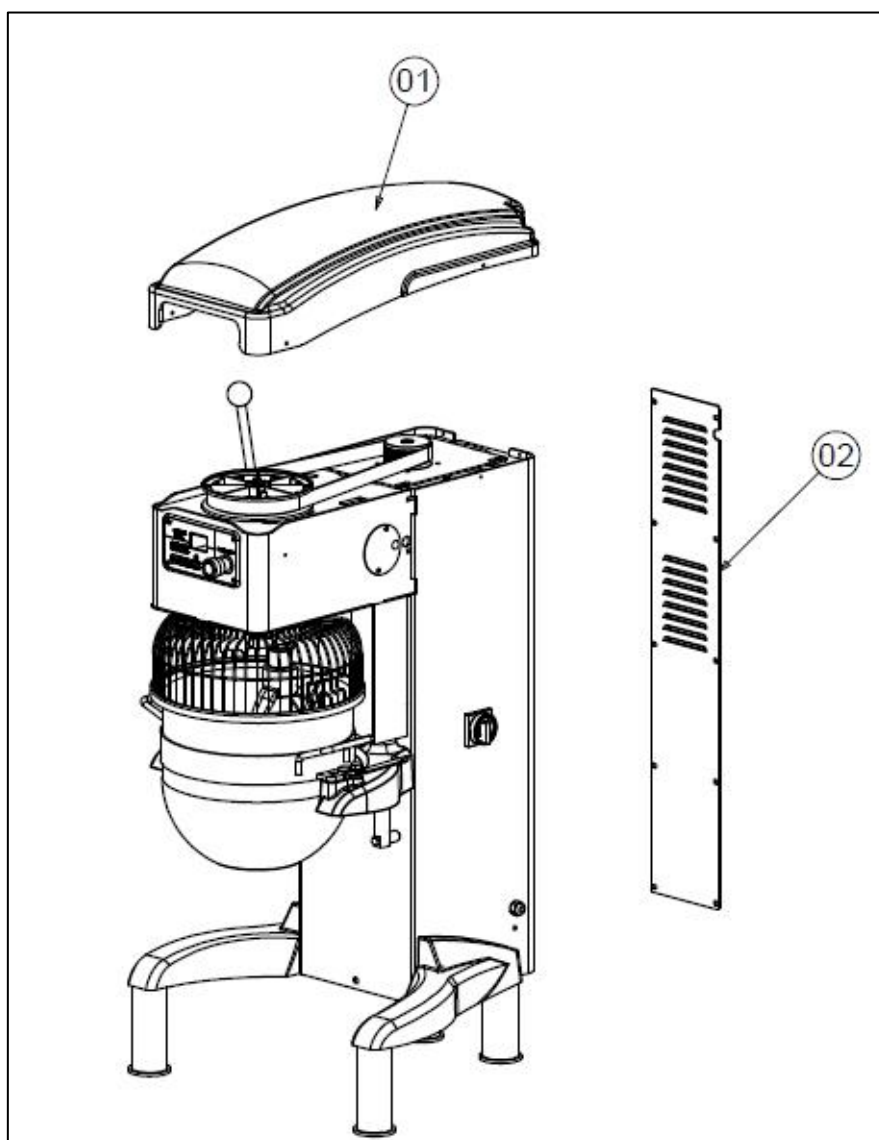




Пол.	К-во	Описание	Чертеж
1	1	VASCA CHEF 20 – 20H	04200043-1
1	1	VASCA CHEF 30	04161001-1
2	1	CARTER PROTEZIONE VASCA	02097040-6
3	1	GRIGLIA	87200016-2
4	1	PANNELLO DI CONTROLLO	85199082-4
4	1	SCHEDA ELETTRICA	25001490
5	1	CARTER SUPERIORE	86200094-V
6	2	POMOLO A SFERA PB/41 M8	14002203
7	1	ASSIEME TESTA – MONTANTE PER CHEF 20	86200006-10
7	1	ASSIEME TESTA – MONTANTE PER CHEF 20H-30	86200021-8
8	1	ASSIEME TESTA – MONTANTE PER CHEF 20	86200006-10
8	1	ASSIEME TESTA – MONTANTE PER CHEF 20H-30	86200021-8
9	1	INTERRUTTORE MONOFASE 4G10-10-R	25003008
10	1	ARCO SOLLEVAMENTO VASCA PER CHEF 20	86200060-V
10	1	ARCO SOLLEVAMENTO VASCA PER CHEF 30	86200070V-1
11	2	MICRO PIZZATO CHEF 20	25001308
11	2	MICRO CROUZET CHEF 30	25001311
12	2	MANIGLIA BLOCCAGGIO VASCA	01098108-1
13	4	PIEDINO M12 x 50 PER CHEF 20	14002811
13	4	TUBO GAMBA PER CHEF 20H-30	01200093
14	1	SENSORE MAGNETICO STEM D1021	25001338
15	1	MAGNETE PERMANENTE	14000952
16	1	CARTER PROTEZIONE INGRANAGGI	02200015-7
17	1	PULEGGIA MOTORE	01200018-2
18	1	SEDIA MOTORE	86200017-2
19	1	INVERTER MONOFASE 0.75kW CHEF 20	25005924
19	1	INVERTER MONOFASE 1.5kW CHEF 30	25005914
20	1	MOTORE CHEF 20 – 20H	11000707
20	1	MOTORE CHEF 30	11000701
21	1	CINGHIA POLY-V 440J	12003979
22	1	POMOLO A SFERA PB/25 M6 (Optional per attacco di forza)	14002201
23	1	PROTEZIONE ATTACCO H.M. (Optional per attacco di forza)	02103060
24	1	GHIERA RIDUTTORE H.M. (Optional per attacco di forza)	87200073
25	1	FLANGIA CHIUSURA H.M. (Optional per attacco di forza)	85097079-2
26	1	SUPPORTO PER RIDUTTORE H.M. (Optional per attacco di forza)	85199071-1
27	1	ALBERO ATTACCO H.M. (Optional per attacco di forza)	01199070-1
28	3	CUSCINETTO 6204 2RS 20-47-14 (Optional per attacco di forza)	13000315
29	1	CORONA PER RIDUTTORE PA66 (Optional per attacco di forza)	01199069-3

Пол.	К-во	Описание	Чертеж
30	1	VITE M6x20 + RONDELLA + RONDELLA ELASTICA	COMMERCIO
31	2	SEMIPULEGGIA CONDOTTA	01200106
32	2	CUSCINETTO 6205 2RS 25-52-15	13000016
33	2	RACCORDO AUTOMATICO TDK 06/8	21000200
34	1	LAMIERA SOSTEGNO RIDUTTORE (Optional per attacco di forza)	85185020
35	2	CUSCINETTO 6206 2RS 30-62-16	13000017
36	1	CORONA DENTATA INTERNA	01199024-3
37	1	VITE PER RIDUTTORE (Optional per attacco di forza)	01199068-2
38	1	INGRANAGGIO PLANETARIO E CORONA	80199022
39	1	VASCHETTA CONTENIMENTO E COPERTURA	03199023-2
40	1	ALBERO PLANETARIO	80199019-5
41	1	BOCCOLA A RULLINI HK2520	13005202
42	1	GUARNIZIONE OR 3550	19000207
43	1	PLANETARIO	87200057-1
44	1	ANELLO MIM 25-47-10	19000011
45	1	BOCCOLA A RULLINI BK2526	13005253
46	1	GUARNIZIONE OR 3550	19000206
47	1	ALBERO PORTA ATTREZZI	85199021
48	1	SPINA ALBERO ATTREZZI	01098095
49	2	MOZZO ATTREZZI (INCLUSO NEL N° 50)	01161037-1
50	1	PALA PER CHEF 20	01097224
50	1	PALA PER CHEF 30	01161038-1
50	1	SPIRALE PER CHEF 30	01097223
50	1	SPIRALE PER CHEF 20	01161039-1
50	1	FRUSTA PER CHEF 20	01097114
50	1	FRUSTA PER CHEF 30	01161011
51	2	TIRANTI OCCHIO M8x50	23010113
52	1	LEVA SOLLEVAMENTO	85200052
53	1	TIRANTE SOLLEVAMENTO VASCA PER BM 20	85200053-1
53	1	TIRANTE SOLLEVAMENTO VASCA PER BM 30	85161004-4
54	1	FORCELLA M8x42	23010201
55	2	PALO GUIDA SOLLEVAMENTO VASCA	85097024-3
56	4	DISTANZIALI PALO GUIDA	01200092
57	1	GAMBA SINISTRA	86199076-2V
58	1	GAMBA DESTRA	86199074-2V

16.1. Детализовочная схема картеров



Пол.	К-во	Описание	Чертеж
1	1	CARTER SUPERIORE	86200094-V
2	1	CARTER POSTERIORE CHEF 20	86200007-1
2	1	CARTER POSTERIORE CHEF 20H – 30	86200022-1

17. Рекомендуемые запчасти

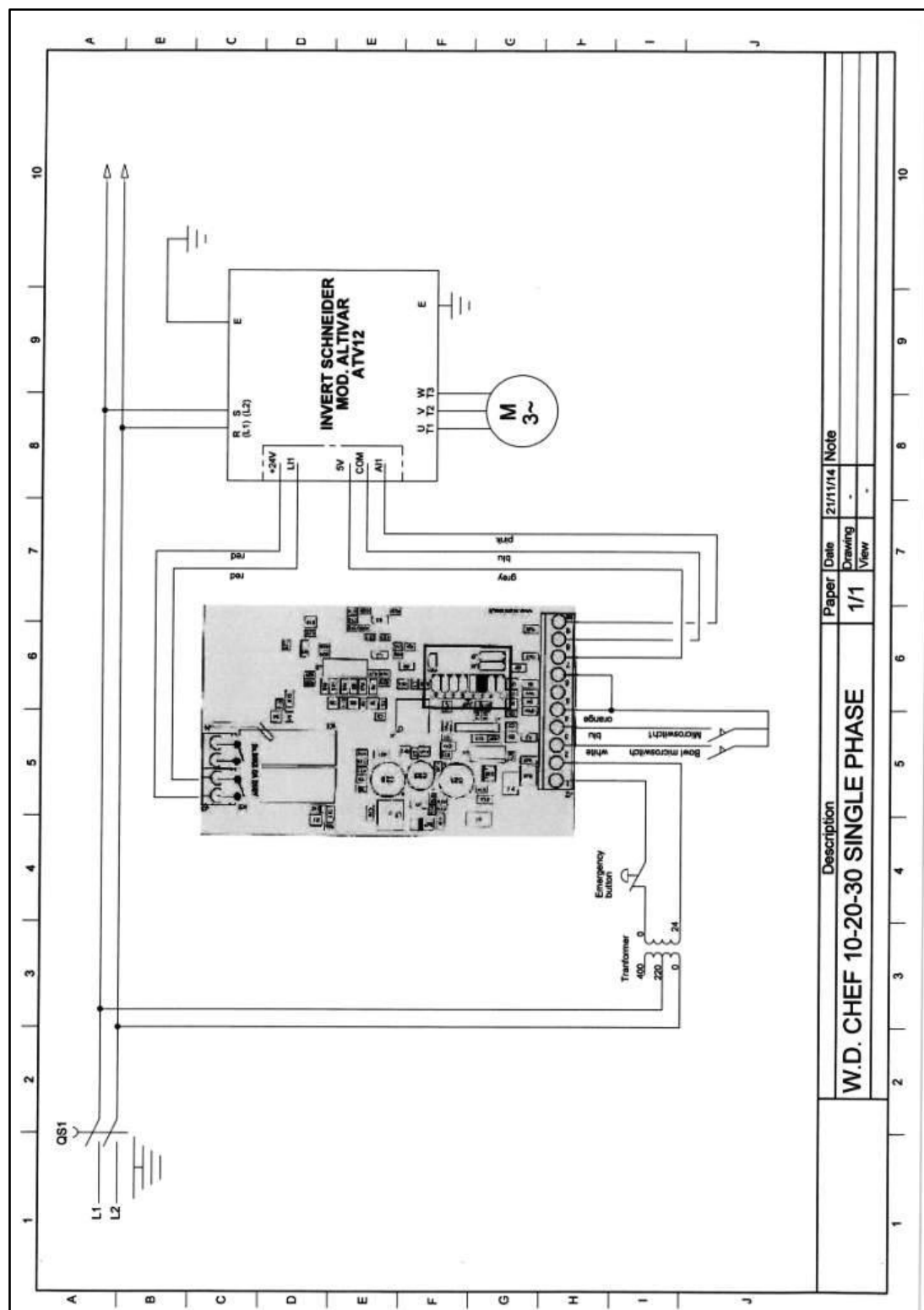
17.1. Рекомендуемые запчасти

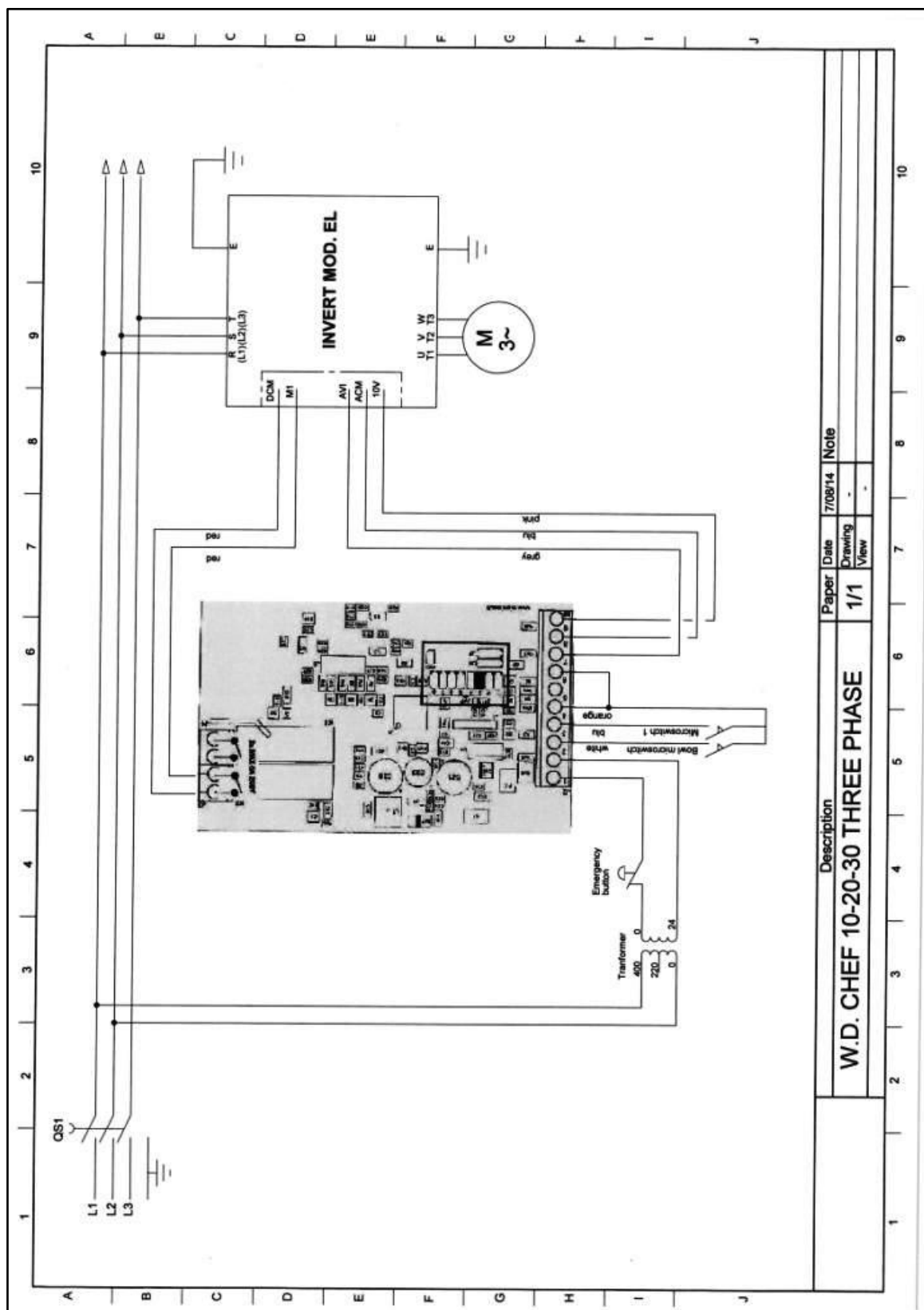
Описание	К-во	Чертеж
ALBERO PORTA ATTREZZI	1	85199021
MOZZO PER ATTREZZI	1	01161037-1
SPIRALE COMPLETA BM20	1	01097223
SPIRALE COMPLETA BM30	1	01161039-1
PALA COMPLETA BM20	1	01097224
PALA COMPLETA BM30	1	01161038-1
FRUSTA COMPLETA BM20	1	01097114
FRUSTA COMPLETA BM30	1	01161011
CINGHIA VARIATORE	1	01200050
CUSCINETTO 6204 (Usato con attacco di forza)	3	13000315
CUSCINETTO 6205	2	13000016
CUSCINETTO 6206	2	13000017

17.2. Рекомендуемые запчасти электрических элементов

Описание	К-во	Чертеж
PANNELLO + SCHEDA ELETTRICA	1	25001505
MICRO PIZZATO	2	25001308
INTERRUTTORE GENERALE	1	25003009

18. Электросхема





19. Демонтаж и утилизация

Вывод из эксплуатации машины - это прямая обязанность покупателя, который должен придерживаться местных регламентов. Любой демонтаж механических и электрических деталей должен быть возложен на компетентный персонал.

19.1. Обязательства по уведомлению пользователей

Модель информации пользователей продукции "профессионального" назначения



ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ

Согласно ст. 26 Зак.Д. 14/03/2014, № 49 "Реализация Директив 2012/19/UE, об отходах электрического и электронного оборудования (RAEE), а также об утилизации отходов"

Символ перечеркнутого бака на приборе или его упаковке означает, что продукт в конце срока службы должен быть собран отдельно от других отходов.

Раздельный сбор данного оборудования в конце срока службы организуется и управляется производителем. Пользователь, который желает избавиться от этого оборудования, должен связаться с производителем и следовать принятой им системе для раздельного сбора оборудования в конце срока службы.

Соответствующий сбор для последующей сдачи выведенной из эксплуатации оборудования в переработку, обработку и экологическую утилизацию помогает предотвратить негативное влияние на окружающую среду и здоровье и способствует повторному использованию и/или переработке материалов, составляющих оборудование.

Незаконное захоронение продукта владельцем предполагает применение административных санкций, предусмотренных законом.